



UNIVERSIDAD BÍBLICA  
**LATINOAMERICANA**  
PENSAR • CREAR • ACTUAR

**BACHILLERATO EN CIENCIAS BÍBLICAS**

**LECTURA SESIÓN 5**

**CB 103 GRIEGO II**

Foulkes, Irene. "Capítulo XVII". En *El griego del Nuevo Testamento: texto programado*, 283-314. San José: Universidad Bíblica Latinoamericana, 2010.

Publicación de la Editorial SEBILA de la Universidad Bíblica Latinoamericana.

Reproducido con fines educativos únicamente, según el Decreto 37417-JP del 2008 con fecha del 1 de noviembre del 2012 y publicado en La Gaceta el 4 de febrero del 2013, en el que se agrega el Art 35-Bis a la Ley de Derechos de Autor y Derechos Conexos, No. 6683.

## CAPÍTULO XVII

Al terminar este capítulo usted podrá analizar y traducir el verbo en cuatro tiempos y en tres modos. Reconocerá las raíces que forman el verbo compuesto. Traducirá 18 palabras nuevas.

<b>1</b>	<p>En el presente capítulo nos proponemos adquirir una visión total del sistema verbal visto hasta ahora sólo por partes. Para ese efecto vamos a confeccionar una tabla del sistema verbal con los cuatro tiempos estudiados (presente, futuro, imperfecto, aoristo), las tres voces (activa, media, pasiva) y los tres modos (indicativo, infinitivo, imperativo).</p> <p>Separe la primera de las tres hojas intituladas «Tabla del sistema verbal» que se encuentra al final del capítulo.</p> <p>Esa primera hoja corresponde a la voz _____ .</p>																																								
<b>2</b>	<p>Prepare la tabla en la forma siguiente:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Encabece las columnas con los nombres de los tiempos.</li> <li>2. Escriba a la izquierda los nombres de los tres modos.</li> </ol> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <thead> <tr> <th style="width: 10%;"></th> <th style="width: 10%;">Presente</th> <th style="width: 10%;">Pres. vbs. en -μι</th> <th style="width: 10%;">Futuro</th> <th style="width: 10%;">Fut. l. y n.<sup>1</sup></th> <th style="width: 10%;">Imperf.</th> <th style="width: 10%;">Aor. 1º</th> <th style="width: 10%;">Aor. l. y n.<sup>1</sup></th> <th style="width: 10%;">Aor. 2º</th> <th style="width: 10%;">Aor. vbs. en -μι</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: left;">Modo INDICATIVO</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: left;">Modo INFINITIVO</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: left;">Modo IMPERATIVO</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </tbody> </table> <p style="text-align: center;">Nótese que en el tiempo futuro hay una variante de conjugación. En aoristo la conjugación incluye tres diferentes tipos.</p> <p style="text-align: center;">Los verbos en -μι forman un grupo aparte en presente y aoristo.</p> <p><sup>1</sup> Las letras l. y n. significan «líquido y nasal», término que se aplica a las consonantes λ, ρ, μ, ν. El verbo cuyo tema termina en una de estas consonantes se conjuga un poco distinto a la pauta común del futuro y del aoristo.</p>		Presente	Pres. vbs. en -μι	Futuro	Fut. l. y n. <sup>1</sup>	Imperf.	Aor. 1º	Aor. l. y n. <sup>1</sup>	Aor. 2º	Aor. vbs. en -μι	Modo INDICATIVO										Modo INFINITIVO										Modo IMPERATIVO									
	Presente	Pres. vbs. en -μι	Futuro	Fut. l. y n. <sup>1</sup>	Imperf.	Aor. 1º	Aor. l. y n. <sup>1</sup>	Aor. 2º	Aor. vbs. en -μι																																
Modo INDICATIVO																																									
Modo INFINITIVO																																									
Modo IMPERATIVO																																									
<p><b>3</b></p> <p>πιστεύω πιστεύεις πιστεύει πιστεύομεν πιστεύετε πιστεύουσι</p> <p>Escriba estas seis formas en la tabla, en la casilla correspondiente a presente, indicativo.</p>	<p>El verbo πιστεύω es típico de los verbos regulares. Repase su conjugación en tiempo presente.</p> <p style="text-align: center;">tema verbal + desinencias</p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td style="padding-right: 10px;">πιστεύ</td> <td style="font-size: 2em;">(</td> <td style="padding: 0 5px;">-ω</td> <td style="padding: 0 5px;">-ομεν</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td style="padding: 0 5px;">-εις</td> <td style="padding: 0 5px;">-ετε</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td style="padding: 0 5px;">-ει</td> <td style="padding: 0 5px;">-ουσι</td> </tr> </table> <p>Escriba las formas completas de la conjugación en presente.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	πιστεύ	(	-ω	-ομεν			-εις	-ετε			-ει	-ουσι																												
πιστεύ	(	-ω	-ομεν																																						
		-εις	-ετε																																						
		-ει	-ουσι																																						

<p>4</p> <p><i>creo creemos</i> <i>crees creéis</i> <i>cree creen</i></p>	<p>Relacione siempre las formas griegas con la conjugación del mismo verbo en español. Traduzca el presente indicativo de πιστεύω (<i>creer</i>) que acaba de poner en la tabla.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>																																			
<p>5</p> <p>πιστεύσω πιστεύσεις πιστεύσει πιστεύσομεν πιστεύσετε πιστεύσουσι</p> <p>Escriba estas seis formas en la casilla del futuro en la tabla de verbos.</p>	<p>El futuro regular se construye con el mismo tema verbal del presente. Se le agrega la característica temporal del futuro (la letra σ) entre el tema y las desinencias (las mismas del presente).</p> <p>tema verbal + carac. + desinencias temp.</p> <p>πιστεύ σ <math>\begin{pmatrix} -\omega &amp; -ομεν \\ -εις &amp; -ετε \\ -ει &amp; -ουσι \end{pmatrix}</math></p> <p>Escriba completa la conjugación de πιστεύω en futuro.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>																																			
<p>6</p> <p><i>creeré creeremos</i> <i>creerás creeréis</i> <i>creerá creerán</i></p>	<p>Traduzca la conjugación futura de πιστεύω.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>																																			
<p>7</p> <p>3. διδασκ- + σ 4. πεμπ- + σ → πέμψω 5. υπαγ- + σ → υπάξω 6. γραφ- + σ → γραψω</p>	<p>Cuando la característica del futuro -σ- se agrega a un tema verbal terminado en consonante, ocasiona transformaciones ortográficas que expresan el nuevo sonido formado por la combinación de las consonantes al final del tema.</p> <p>Complete la lista a continuación.</p> <table border="0"> <thead> <tr> <th>Presente</th> <th></th> <th></th> <th></th> <th>Futuro</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. βλέπω</td> <td>βλεπ-</td> <td>+ σ</td> <td>→</td> <td>βλέψω</td> </tr> <tr> <td>2. ἔχω</td> <td>ἐχ-</td> <td>+ σ</td> <td>→</td> <td>ἔξω</td> </tr> <tr> <td>3. διδάσκω</td> <td>_____</td> <td></td> <td>→</td> <td>διδάξω</td> </tr> <tr> <td>4. πέμπω</td> <td>_____</td> <td></td> <td>→</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>5. υπάγω</td> <td>_____</td> <td></td> <td>→</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>6. γράφω</td> <td>_____</td> <td></td> <td>→</td> <td>_____</td> </tr> </tbody> </table>	Presente				Futuro	1. βλέπω	βλεπ-	+ σ	→	βλέψω	2. ἔχω	ἐχ-	+ σ	→	ἔξω	3. διδάσκω	_____		→	διδάξω	4. πέμπω	_____		→	_____	5. υπάγω	_____		→	_____	6. γράφω	_____		→	_____
Presente				Futuro																																
1. βλέπω	βλεπ-	+ σ	→	βλέψω																																
2. ἔχω	ἐχ-	+ σ	→	ἔξω																																
3. διδάσκω	_____		→	διδάξω																																
4. πέμπω	_____		→	_____																																
5. υπάγω	_____		→	_____																																
6. γράφω	_____		→	_____																																
<p>8</p>	<p>El tiempo imperfecto se forma a base del tema del presente. Este va precedido del aumento (el prefijo ἐ-), cuya función es señalar que la acción se realizó en el pasado. Las desinencias son distintas a las del presente.</p>																																			

<p>ἐπίστευον ἐπίστευες ἐπίστευε ἐπιστεύομεν ἐπιστεύετε ἐπίστευον</p> <p>Antes de escribir la conjugación del imperfecto en la tabla, pase al #9.</p>	<p style="text-align: center;">Imperfecto</p> <p style="text-align: center;">aumento + tema del pres. + desinencias</p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td style="text-align: center;">ἐ</td> <td style="text-align: center;">πιστευ</td> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">-οῦ</td> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">-ομεν</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">-ες</td> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">-ετε</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">-ε</td> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;">-ον</td> </tr> </table> <p>Conjugué πιστεύω en tiempo imperfecto.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	ἐ	πιστευ	-οῦ	-ομεν			-ες	-ετε			-ε	-ον
ἐ	πιστευ	-οῦ	-ομεν										
		-ες	-ετε										
		-ε	-ον										
<p style="text-align: right; font-size: 24pt;"><b>9</b></p> <p><i>creía (yo) creíamos</i> <i>creías creíais</i> <i>creía (él) creían</i></p> <p>Piense en esta traducción mientras escribe las formas del imperfecto en la tabla.</p>	<p>El imperfecto en español se forma con desinencias en <i>-ía</i> o <i>-aba</i>: <i>creía, hablaba</i>, etc. Traduzca el paradigma anterior.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>												
<p style="text-align: right; font-size: 24pt;"><b>10</b></p> <p>ἤκουον - ἀκούω εἶχες - ἔχω ἤμαρτε - ἀμαρτάνω ἠσθίομεν - ἐσθίω</p>	<p>Quando el aumento, constituido por el prefijo ἐ-, se antepone a un tema verbal que comienza con vocal, dicha vocal inicial absorbe el aumento. Como consecuencia de esta absorción del aumento, la vocal inicial del tema se transforma en vocal larga o en diptongo.</p> <p>1. Subraye en los verbos siguientes la(s) letra(s) que representa(n) el alargamiento de la vocal inicial del tema por absorción del aumento.</p> <p>2. Indique también la 1ª parte fundamental del verbo.</p> <p>ἤκουον _____</p> <p>εἶχες _____</p> <p>ἤμαρτε _____</p> <p>ἠσθίομεν _____</p>												
<p style="text-align: right; font-size: 24pt;"><b>11</b></p>	<p>El aumento precede directamente al tema verbal. Por tanto, en el caso de verbos compuestos de preposición más verbo, el aumento va después de la parte preposicional. De esta manera queda junto a la parte verbal.</p> <table style="width: 100%;"> <tr> <td style="text-align: center;">Presente</td> <td style="text-align: center;">Imperfecto</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">προσφέρω</td> <td style="text-align: center;">προσέφερον</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"><i>presento</i></td> <td style="text-align: center;"><i>presentaba</i></td> </tr> </table> <p>Quando el tema verbal comienza con vocal el aumento se combina con ésta tal como se vio en el #10.</p> <table style="width: 100%;"> <tr> <td style="text-align: center;">προσάγω</td> <td style="text-align: center;">προσῆγον</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"><i>traigo</i></td> <td style="text-align: center;"><i>traía</i></td> </tr> </table>	Presente	Imperfecto	προσφέρω	προσέφερον	<i>presento</i>	<i>presentaba</i>	προσάγω	προσῆγον	<i>traigo</i>	<i>traía</i>		
Presente	Imperfecto												
προσφέρω	προσέφερον												
<i>presento</i>	<i>presentaba</i>												
προσάγω	προσῆγον												
<i>traigo</i>	<i>traía</i>												

<p>1. ὑπερέβαλλον <i>sobrepasaba</i></p> <p>2. ἀπήγγελλον <i>anunciaba</i></p> <p>3. μετελάμβανον <i>recibía</i></p> <p>4. παρήγον <i>pasaba</i></p>	<p>Cuando la preposición termina con vocal, dicha vocal final se pierde ante el aumento.</p> <table border="0"> <tr> <td>Presente</td> <td>Imperfecto</td> </tr> <tr> <td>ἐπιβάλλω</td> <td>ἐπέβαλλον</td> </tr> <tr> <td><i>echo sobre</i></td> <td><i>echaba sobre</i></td> </tr> </table> <p>Si la preposición ya ha perdido su vocal final por combinarse con un tema verbal que comienza con vocal, el aumento se combina con esa vocal inicial del tema en la misma manera que se explicó en el #10.</p> <table border="0"> <tr> <td>ὑπό</td> <td>+</td> <td>ἄγω</td> <td>→</td> <td>Presente</td> <td>Imperfecto</td> </tr> <tr> <td>prep.</td> <td></td> <td>verbo</td> <td></td> <td>ὑπάγω</td> <td>ὑπήγον</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td><i>voy</i></td> <td><i>iba</i></td> </tr> </table> <p>Cambie los siguientes verbos al tiempo imperfecto, por insertar el aumento y agregar la desinencia de 1ª persona.</p> <table border="0"> <thead> <tr> <th></th> <th>Presente</th> <th>Traducción</th> <th>Imperfecto</th> <th>Traducción</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. ὑπερβάλλω</td> <td>1. ὑπερβάλλω</td> <td><i>sobrepaso</i></td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>2. ἀπαγγέλλω</td> <td>2. ἀπαγγέλλω</td> <td><i>anuncio</i></td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>3. μεταλαμβάνω</td> <td>3. μεταλαμβάνω</td> <td><i>recibo</i></td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>4. παράγω</td> <td>4. παράγω</td> <td><i>paso</i></td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </tbody> </table>	Presente	Imperfecto	ἐπιβάλλω	ἐπέβαλλον	<i>echo sobre</i>	<i>echaba sobre</i>	ὑπό	+	ἄγω	→	Presente	Imperfecto	prep.		verbo		ὑπάγω	ὑπήγον					<i>voy</i>	<i>iba</i>		Presente	Traducción	Imperfecto	Traducción	1. ὑπερβάλλω	1. ὑπερβάλλω	<i>sobrepaso</i>	_____	_____	2. ἀπαγγέλλω	2. ἀπαγγέλλω	<i>anuncio</i>	_____	_____	3. μεταλαμβάνω	3. μεταλαμβάνω	<i>recibo</i>	_____	_____	4. παράγω	4. παράγω	<i>paso</i>	_____	_____							
Presente	Imperfecto																																																								
ἐπιβάλλω	ἐπέβαλλον																																																								
<i>echo sobre</i>	<i>echaba sobre</i>																																																								
ὑπό	+	ἄγω	→	Presente	Imperfecto																																																				
prep.		verbo		ὑπάγω	ὑπήγον																																																				
				<i>voy</i>	<i>iba</i>																																																				
	Presente	Traducción	Imperfecto	Traducción																																																					
1. ὑπερβάλλω	1. ὑπερβάλλω	<i>sobrepaso</i>	_____	_____																																																					
2. ἀπαγγέλλω	2. ἀπαγγέλλω	<i>anuncio</i>	_____	_____																																																					
3. μεταλαμβάνω	3. μεταλαμβάνω	<i>recibo</i>	_____	_____																																																					
4. παράγω	4. παράγω	<i>paso</i>	_____	_____																																																					
<p>12</p> <p>ἐπίστευσα <i>creí</i></p> <p>ἐπίστευσας <i>creíste</i></p> <p>ἐπίστευσε <i>creyó</i></p> <p>ἐπιστεύσαμεν <i>creímos</i></p> <p>ἐπιστεύσατε <i>creísteis</i></p> <p>ἐπίστευσαν <i>creyeron</i></p> <p>Coloque esta conjugación en la casilla correspondiente al aor. 1º.</p>	<p>Por ser el aoristo también un tiempo pasado, uno de sus elementos constitutivos es el aumento.</p> <p>En el aoristo 1º los otros elementos son: el tema, la característica temporal σ, y las desinencias en α.</p> <table border="0"> <tr> <td colspan="5" style="text-align: center;">Aoristo 1º</td> </tr> <tr> <td>aumento</td> <td>+</td> <td>tema</td> <td>+</td> <td>característica temporal</td> <td>+</td> <td>desinencia</td> </tr> <tr> <td>ἐ</td> <td></td> <td>πιστευ</td> <td></td> <td>σ</td> <td></td> <td>α</td> </tr> </table> <p>Para los efectos del aprendizaje y reconocimiento del aoristo 1º, es más conveniente dividir el verbo en sólo tres partes.</p> <table border="0"> <tr> <td>aumento</td> <td>+</td> <td>tema</td> <td>+</td> <td>carac. temp. + desinencias</td> </tr> <tr> <td>ἐ</td> <td></td> <td>πιστευ</td> <td></td> <td> <table border="0" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"> <tr> <td rowspan="3" style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">(</td> <td>-σα</td> <td>-σαμεν</td> </tr> <tr> <td>-σας</td> <td>-σατε</td> </tr> <tr> <td>-σε</td> <td>-σαν</td> </tr> </table> </td> </tr> </table> <p>Conjugué y traduzca el verbo πιστεύω en aoristo.</p> <table border="0"> <thead> <tr> <th></th> <th colspan="2" style="text-align: center;">Aoristo 1º</th> <th></th> </tr> <tr> <th>Traducción</th> <th></th> <th></th> <th>Traducción</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </tbody> </table>	Aoristo 1º					aumento	+	tema	+	característica temporal	+	desinencia	ἐ		πιστευ		σ		α	aumento	+	tema	+	carac. temp. + desinencias	ἐ		πιστευ		<table border="0" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"> <tr> <td rowspan="3" style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">(</td> <td>-σα</td> <td>-σαμεν</td> </tr> <tr> <td>-σας</td> <td>-σατε</td> </tr> <tr> <td>-σε</td> <td>-σαν</td> </tr> </table>	(	-σα	-σαμεν	-σας	-σατε	-σε	-σαν		Aoristo 1º			Traducción			Traducción	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Aoristo 1º																																																									
aumento	+	tema	+	característica temporal	+	desinencia																																																			
ἐ		πιστευ		σ		α																																																			
aumento	+	tema	+	carac. temp. + desinencias																																																					
ἐ		πιστευ		<table border="0" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"> <tr> <td rowspan="3" style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">(</td> <td>-σα</td> <td>-σαμεν</td> </tr> <tr> <td>-σας</td> <td>-σατε</td> </tr> <tr> <td>-σε</td> <td>-σαν</td> </tr> </table>	(	-σα	-σαμεν	-σας	-σατε	-σε	-σαν																																														
(	-σα	-σαμεν																																																							
	-σας	-σατε																																																							
	-σε	-σαν																																																							
	Aoristo 1º																																																								
Traducción			Traducción																																																						
_____	_____	_____	_____																																																						
_____	_____	_____	_____																																																						
_____	_____	_____	_____																																																						

<p>13</p> <p>(en sus propias palabras)</p> <p>πιστεύω lleva la característica temporal σ en futuro y aoristo. κρίνω carece de esa característica en ambos tiempos.</p>	<p>Hay dos tiempos que emplean una σ como característica temporal: aoristo y futuro.</p> <p>La fonética griega no permite que la letra σ siga a una consonante líquida o nasal (λ, ρ, μ, ν). Por tanto, los verbos cuyo tema termina en una de estas consonantes forman el futuro y el aoristo sin la característica temporal σ.</p> <table border="1" data-bbox="523 394 1469 506"> <tr> <td></td> <td>Futuro</td> <td>Fut. I. y n.</td> <td>Aoristo</td> <td>Aor. I. y n.</td> </tr> <tr> <td>πιστεύω</td> <td>πιστεύσω</td> <td></td> <td>ἐπίστευσα</td> <td></td> </tr> <tr> <td>κρίνω</td> <td></td> <td>κρινῶ</td> <td></td> <td>ἔκρινα</td> </tr> </table> <p>¿Cuál es la diferencia entre una forma del futuro o del aoristo de πιστεύω y una forma de κρίνω en esos mismos tiempos? _____</p> <p>_____</p>		Futuro	Fut. I. y n.	Aoristo	Aor. I. y n.	πιστεύω	πιστεύσω		ἐπίστευσα		κρίνω		κρινῶ		ἔκρινα									
	Futuro	Fut. I. y n.	Aoristo	Aor. I. y n.																					
πιστεύω	πιστεύσω		ἐπίστευσα																						
κρίνω		κρινῶ		ἔκρινα																					
<p>14</p> <p>ἀποστελῶ enviaré ἀποστελεῖς enviarás ἀποστελεῖ enviará ἀποστελοῦμεν enviaremos ἀποστελεῖτε enviaréis ἀποστελοῦσι enviarán</p> <p>Escriba esta conjugación en la tabla de verbos bajo Fut. I. y n.</p>	<p>El futuro de los verbos líquidos y nasales muestra ciertas características propias: 1) el acento circunflejo en todas las formas, 2) el diptongo en la penúltima sílaba de la 1ª y 2ª persona del plural, 3) posibles alteraciones en el tema. El futuro de ἀποστέλλω por ejemplo, se forma con un tema breve: ἀποστελ-.</p> <p>ἀποστέλλω, ἀποστελῶ, ἀπέστειλα, ἀπεστάλην: <i>enviar</i></p> <p>tema + desinencias</p> <table data-bbox="523 981 898 1088"> <tr> <td>ἀποστελ</td> <td>+</td> <td>desinencias</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>( -ῶ    -οῦμεν )</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>( -εῖς   -εῖτε )</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>( -εῖ    -οῦσι )</td> </tr> </table> <p>Conjugué el verbo ἀποστέλλω en futuro. Traduzca también las formas.</p> <table data-bbox="523 1182 1433 1429"> <thead> <tr> <th>Traducción</th> <th>Futuro I. y n.</th> <th>Traducción</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </tbody> </table>	ἀποστελ	+	desinencias			( -ῶ    -οῦμεν )			( -εῖς   -εῖτε )			( -εῖ    -οῦσι )	Traducción	Futuro I. y n.	Traducción	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
ἀποστελ	+	desinencias																							
		( -ῶ    -οῦμεν )																							
		( -εῖς   -εῖτε )																							
		( -εῖ    -οῦσι )																							
Traducción	Futuro I. y n.	Traducción																							
_____	_____	_____																							
_____	_____	_____																							
_____	_____	_____																							
<p>15</p>	<p>El aoristo de los verbos líquidos y nasales también omite la σ que es característica temporal del aoristo. Muchas veces los verbos de esta clase alteran su tema de un tiempo a otro. El verbo ἀποστέλλω alarga su tema a -στειλ- en el aoristo.</p> <p>En el caso de un verbo compuesto de preposición (ἀπό) más tema verbal, el aumento se inserta inmediatamente antes del tema verbal. La vocal final de la preposición se pierde ante el aumento. (Cp. #11.)</p> <p>Presente                      Aoristo ἀποστελλ-                      ἀπεστειλ-</p> <p>Aoristo líquido y nasal</p> <p>aumento + tema verbal + desinencias</p> <table data-bbox="523 1928 1129 2063"> <tr> <td>ἀπ</td> <td>ε</td> <td>+</td> <td>στειλ</td> <td>+</td> <td>desinencias</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>( -α    -αμεν )</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>( -ας   -ατε )</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>( -ε    -αν )</td> </tr> </table>	ἀπ	ε	+	στειλ	+	desinencias						( -α    -αμεν )						( -ας   -ατε )						( -ε    -αν )
ἀπ	ε	+	στειλ	+	desinencias																				
					( -α    -αμεν )																				
					( -ας   -ατε )																				
					( -ε    -αν )																				

<p>ἀπέστειλα ενιέ ἀπέστειλας ενιάστε ἀπέστειλε ενιό ἀπεστείλαμεν ενίamos ἀπεστείλατε ενιάsteis ἀπέστειλαν ενίaron</p>	<p>Conjugué y traduzca el aoristo de ἀποστέλλω.</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 30%;"></th> <th colspan="2" style="text-align: center;">Aoristo l. y n.</th> <th style="width: 30%;"></th> </tr> <tr> <th style="text-align: center;">Traducción</th> <th style="width: 30%;"></th> <th style="width: 30%;"></th> <th style="text-align: center;">Traducción</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="border-top: 1px solid black;"></td> <td style="border-top: 1px solid black;"></td> <td style="border-top: 1px solid black;"></td> <td style="border-top: 1px solid black;"></td> </tr> <tr> <td style="border-top: 1px solid black;"></td> <td style="border-top: 1px solid black;"></td> <td style="border-top: 1px solid black;"></td> <td style="border-top: 1px solid black;"></td> </tr> <tr> <td style="border-top: 1px solid black;"></td> <td style="border-top: 1px solid black;"></td> <td style="border-top: 1px solid black;"></td> <td style="border-top: 1px solid black;"></td> </tr> </tbody> </table>		Aoristo l. y n.			Traducción			Traducción																								
	Aoristo l. y n.																																
Traducción			Traducción																														
<p style="text-align: center; font-size: 24pt; font-weight: bold;">16</p>	<p>Los cambios en el tema verbal (como στελλ-, στείλ-) suceden con suficiente frecuencia como para hacer necesario aprender de memoria las llamadas partes fundamentales de los verbos.</p> <p>Las partes fundamentales son las formas del verbo que corresponden a la 1ª persona singular de los tiempos presente, futuro y aoristo.<sup>1</sup></p> <p>Las partes fundamentales proveen toda la información necesaria para reconocer al verbo en cualquiera de sus formas. Por ejemplo, aunque el imperfecto no aparece entre las partes fundamentales, se reconoce porque se construye sobre el tema del presente.</p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th colspan="4" style="text-align: center;">Partes fundamentales</th> </tr> <tr> <th style="width: 25%;"></th> <th style="width: 25%;">(presente)</th> <th style="width: 25%;">(futuro)</th> <th style="width: 25%;">(aoristo)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><i>creer:</i></td> <td>πιστεύω</td> <td>πιστεύσω</td> <td>ἐπίστευσα</td> </tr> <tr> <td><i>morar:</i></td> <td>μένω</td> <td>μενῶ</td> <td>ἔμεινα</td> </tr> <tr> <td><i>echar:</i></td> <td>βάλλω</td> <td>βαλῶ</td> <td>ἔβαλον</td> </tr> <tr> <td><i>ver:</i></td> <td>βλέπω</td> <td>βλέψω</td> <td>ἔβλεψα</td> </tr> </tbody> </table> <p>¿Cuáles verbos arriba muestran cambios en el tema?</p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 40%; text-align: center;">Verbo</th> <th style="width: 60%; text-align: center;">Temas</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="border-top: 1px solid black;"></td> <td style="border-top: 1px solid black;"></td> </tr> <tr> <td style="border-top: 1px solid black;"></td> <td style="border-top: 1px solid black;"></td> </tr> <tr> <td style="border-top: 1px solid black;"></td> <td style="border-top: 1px solid black;"></td> </tr> </tbody> </table> <p>Note que el verbo βάλλω no tiene el típico aoristo de los verbos líquidos y nasales. La parte fundamental ἔβαλον representa más bien el aoristo 2º.</p> <p><sup>1</sup> Sólo estos tres tiempos por momento. Veremos en el #61 una cuarta parte fundamental; luego se agregarán dos partes fundamentales más.</p>	Partes fundamentales					(presente)	(futuro)	(aoristo)	<i>creer:</i>	πιστεύω	πιστεύσω	ἐπίστευσα	<i>morar:</i>	μένω	μενῶ	ἔμεινα	<i>echar:</i>	βάλλω	βαλῶ	ἔβαλον	<i>ver:</i>	βλέπω	βλέψω	ἔβλεψα	Verbo	Temas						
Partes fundamentales																																	
	(presente)	(futuro)	(aoristo)																														
<i>creer:</i>	πιστεύω	πιστεύσω	ἐπίστευσα																														
<i>morar:</i>	μένω	μενῶ	ἔμεινα																														
<i>echar:</i>	βάλλω	βαλῶ	ἔβαλον																														
<i>ver:</i>	βλέπω	βλέψω	ἔβλεψα																														
Verbo	Temas																																
<p><i>ver:</i> βλέπ-, βλέψ- <i>morar:</i> μέν-, μείν- <i>echar:</i> βάλλ-, βαλ-</p>	<p style="text-align: right;">λαμβάνω, ---, ἔλαβον: <i>recibir</i></p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th colspan="4" style="text-align: center;">Aoristo 2º</th> </tr> <tr> <th style="width: 20%;">aumento</th> <th style="width: 10%;">+</th> <th style="width: 30%;">tema distintivo</th> <th style="width: 30%;">+</th> <th style="width: 10%;">desinencias</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">ε</td> <td></td> <td style="text-align: center;">λαβ</td> <td></td> <td style="border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; padding: 0 5px;"> <table style="border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding: 2px 5px;">-ον</td> <td style="padding: 2px 5px;">-ομεν</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px 5px;">-εσ</td> <td style="padding: 2px 5px;">-ετε</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px 5px;">-ε</td> <td style="padding: 2px 5px;">-ον</td> </tr> </table> </td> </tr> </tbody> </table>	Aoristo 2º				aumento	+	tema distintivo	+	desinencias	ε		λαβ		<table style="border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding: 2px 5px;">-ον</td> <td style="padding: 2px 5px;">-ομεν</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px 5px;">-εσ</td> <td style="padding: 2px 5px;">-ετε</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px 5px;">-ε</td> <td style="padding: 2px 5px;">-ον</td> </tr> </table>	-ον	-ομεν	-εσ	-ετε	-ε	-ον												
Aoristo 2º																																	
aumento	+	tema distintivo	+	desinencias																													
ε		λαβ		<table style="border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding: 2px 5px;">-ον</td> <td style="padding: 2px 5px;">-ομεν</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px 5px;">-εσ</td> <td style="padding: 2px 5px;">-ετε</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px 5px;">-ε</td> <td style="padding: 2px 5px;">-ον</td> </tr> </table>	-ον	-ομεν	-εσ	-ετε	-ε	-ον																							
-ον	-ομεν																																
-εσ	-ετε																																
-ε	-ον																																

ἔλαβον <i>recibí</i> ἔλαβες <i>recibiste</i> ἔλαβε <i>recibió</i> ἐλάβομεν <i>recibimos</i> ἐλάβετε <i>recibisteis</i> ἔλαβον <i>recibieron</i>	Conjugue y traduzca el aoristo del verbo λαμβάνω.		
		Aoristo 2º	
	Traducción		Traducción
	_____	_____	_____
	_____	_____	_____

Escriba esta conjugación en la casilla correspondiente al aoristo 2º en la tabla de verbos.

<b>18</b> (en sus propias palabras) Por el tema. El imperfecto lleva el tema del presente pero el aoristo 2º se construye sobre un tema distinto.	Si el aoristo 2º lleva las mismas desinencias del imperfecto, y también aumento, ¿cómo se distinguen ambos tiempos? _____ _____											
	<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 33%;"></td> <td style="width: 33%; text-align: center;">Imperfecto</td> <td style="width: 33%; text-align: center;">Aoristo 2º</td> </tr> <tr> <td>λαμβάνω:</td> <td>ἐλάμβανον</td> <td>ἔλαβον</td> </tr> <tr> <td>βάλλω:</td> <td>ἔβαλλον</td> <td>ἔβαλον</td> </tr> <tr> <td>πίνω:</td> <td>ἔπινον</td> <td>ἔπιον</td> </tr> </table>		Imperfecto	Aoristo 2º	λαμβάνω:	ἐλάμβανον	ἔλαβον	βάλλω:	ἔβαλλον	ἔβαλον	πίνω:	ἔπινον
	Imperfecto	Aoristo 2º										
λαμβάνω:	ἐλάμβανον	ἔλαβον										
βάλλω:	ἔβαλλον	ἔβαλον										
πίνω:	ἔπινον	ἔπιον										

<b>19</b> 1. ἔμεινα 2. ἠκούετε 3. εἶχον 5. παρέδωκα 7. ἔπινες 8. ἐπέβαλε 10. ἐλέγετε	La clave para reconocer los dos tiempos pasados (imperfecto y aoristo) es el aumento. Recordando que el aumento tiene varias formas y posiciones (#10, 11), señale en la lista siguiente todos los verbos que están en un tiempo pasado (imperfecto o aoristo), subrayando el aumento.											
	<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 33%;">1. ἔμεινα</td> <td style="width: 33%;">7. ἔπινες</td> </tr> <tr> <td>2. ἠκούετε</td> <td>8. ἐπέβαλε</td> </tr> <tr> <td>3. εἶχον</td> <td>9. διδάσκουσι</td> </tr> <tr> <td>4. ἀπόλλυμι</td> <td>10. ἐλέγετε</td> </tr> <tr> <td>5. παρέδωκα</td> <td>11. ἐροῦμεν</td> </tr> <tr> <td>6. βλέψομεν</td> <td>12. ἀμαρτήσετε</td> </tr> </table>	1. ἔμεινα	7. ἔπινες	2. ἠκούετε	8. ἐπέβαλε	3. εἶχον	9. διδάσκουσι	4. ἀπόλλυμι	10. ἐλέγετε	5. παρέδωκα	11. ἐροῦμεν	6. βλέψομεν
1. ἔμεινα	7. ἔπινες											
2. ἠκούετε	8. ἐπέβαλε											
3. εἶχον	9. διδάσκουσι											
4. ἀπόλλυμι	10. ἐλέγετε											
5. παρέδωκα	11. ἐροῦμεν											
6. βλέψομεν	12. ἀμαρτήσετε											

<b>20</b> Imperfecto 2. ἠκούετε 3. εἶχον 7. ἔπινες 10. ἐλέγετε Aoristo 1. ἔμεινα 5. παρέδωκα 8. ἐπέβαλε	Otros elementos constitutivos del verbo, tales como el tema, la característica temporal y la desinencia permiten distinguir entre el tiempo imperfecto y el aoristo. Repase, en caso necesario, la formación de esos tiempos en los #8, 12 y 17. De los verbos identificados como pasados en el #19, ¿cuáles son de tiempo imperfecto y cuáles de aoristo?									
	<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;">Imperfecto</td> <td style="width: 50%; text-align: center;">Aoristo</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </table>	Imperfecto	Aoristo	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Imperfecto	Aoristo									
_____	_____									
_____	_____									
_____	_____									
_____	_____									



<p>21</p> <p>Imperfecto</p> <p>2. οίais</p> <p>3. tenía (yo) o: tenían</p> <p>7. bebías</p> <p>10. decíais</p> <p>Aoristo</p> <p>1. permanecí</p> <p>5. entregué</p> <p>8. echó sobre o: puso encima</p>	<p>De Acuerdo con el análisis que acaba de hacer, traduzca los verbos del #20.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>																				
<p>22</p> <p>conocí</p> <p>conociste</p> <p>conoció</p> <p>conocimos</p> <p>conocisteis</p> <p>conocieron</p>	<p>Ciertos verbos tienen un aoristo 2º que emplea la vocal final del tema en lugar de las vocales o y ε características de las desinencias del aoristo 2º.</p> <p>-ον      -ομεν</p> <p>-εσ      -ετε</p> <p>-ε      -ον</p> <p>La tercera parte fundamental (la que corresponde al aoristo) de γινώσκω es ἔγνων. Es un aoristo 2º, pero sus desinencias omiten las vocales subrayadas arriba, ya que la ω final del tema puede sustituirlas. Nótese la desinencia excepcional en 3ª persona plural.</p> <table border="0" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td></td> <td colspan="2">Aoristo 2º de γινώσκω</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Traducción</td> <td></td> <td></td> <td>Traducción</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>ἔγνων</td> <td>ἔγνωμεν</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>ἔγνωσ</td> <td>ἔγνωτε</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>ἔγνω</td> <td>ἔγνωσαν</td> <td>_____</td> </tr> </table> <p>Traduzca el paradigma.</p>		Aoristo 2º de γινώσκω			Traducción			Traducción	_____	ἔγνων	ἔγνωμεν	_____	_____	ἔγνωσ	ἔγνωτε	_____	_____	ἔγνω	ἔγνωσαν	_____
	Aoristo 2º de γινώσκω																				
Traducción			Traducción																		
_____	ἔγνων	ἔγνωμεν	_____																		
_____	ἔγνωσ	ἔγνωτε	_____																		
_____	ἔγνω	ἔγνωσαν	_____																		
<p>23</p> <p>ἀνέβης</p> <p>ἀνέβη</p> <p>ἀνέβημεν</p> <p>ἀνέβητε</p> <p>ἀνέβησαν</p>	<p>El tema verbal -βαίνω, que se encuentra en los verbos compuestos ἀναβαίνω <i>subir</i> y καταβαίνω <i>descender</i>, forma también el aoristo 2º con su propia vocal final: ἀνέβην. Complete la conjugación.</p> <p style="text-align: center;">Aoristo 2º de ἀναβαίνω</p> <p>ἀνέβην      _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>																				
<p>24</p>	<p>Las desinencias son la clave para determinar quién es el sujeto del verbo. En muchos contextos el sujeto es tácito y los sustantivos colocados cerca del verbo son más bien complementos.<sup>1</sup></p> <p>Para ver en forma global las desinencias que se usan en los diferentes tiempos, haga una tabla de ellas. En caso necesario consulte el cuadro correspondiente, según sea su duda.</p> <p><sup>1</sup> Claro está que el caso de éstos los identifica como complementos y no como sujeto. Sin embargo, existe la tendencia en el lector novato de ver cualquier sustantivo como posible sujeto del verbo.</p>																				

	Desinencias de los verbos																																																													
	Pres. y Fut. (#3, 5)	Imperf. y Aor. 2º (#8, 17)	Aor. 1º (#12)																																																											
	_____	_____	_____																																																											
	_____	_____	_____																																																											
	_____	_____	_____																																																											
	Fut. I. y n. (#14)		Aor. I. y n. (#15)																																																											
	_____		_____																																																											
	_____		_____																																																											
	_____		_____																																																											
Corrija su tabla según los cuadros indicados.																																																														
25 Sí: -ov. Entre las desinencias del imperfecto y aoristo 2º. Puede indicar dos diferentes sujetos: <i>yo</i> o <i>ellos</i> .	Al estudiar la tabla arriba, ¿nota usted alguna desinencia que sirve para más de un sujeto? _____ _____																																																													
26  1. <i>él</i> 2. <i>nosotros</i> 3. <i>yo</i> 4. <i>vosotros</i> 5. <i>ellos</i> 6. <i>él</i> 7. <i>yo; ellos</i>	Estudie la tabla del #24. Luego identifique el sujeto de cada uno de los siguientes verbos, marcando la casilla correspondiente.																																																													
	<table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <thead> <tr> <th></th> <th><i>yo</i></th> <th><i>tú</i></th> <th><i>él</i></th> <th><i>nosotros</i></th> <th><i>vosotros</i></th> <th><i>ellos</i></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. <i>ἔβαλε</i></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>2. <i>μενοῦμεν</i></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>3. <i>ἔβλεψα</i></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>4. <i>ἠκούετε</i></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>5. <i>ἐσθίουσι</i></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>6. <i>πιστεύσει</i></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>7. <i>ἔπινον</i></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>							<i>yo</i>	<i>tú</i>	<i>él</i>	<i>nosotros</i>	<i>vosotros</i>	<i>ellos</i>	1. <i>ἔβαλε</i>							2. <i>μενοῦμεν</i>							3. <i>ἔβλεψα</i>							4. <i>ἠκούετε</i>							5. <i>ἐσθίουσι</i>							6. <i>πιστεύσει</i>							7. <i>ἔπινον</i>						
	<i>yo</i>	<i>tú</i>	<i>él</i>	<i>nosotros</i>	<i>vosotros</i>	<i>ellos</i>																																																								
1. <i>ἔβαλε</i>																																																														
2. <i>μενοῦμεν</i>																																																														
3. <i>ἔβλεψα</i>																																																														
4. <i>ἠκούετε</i>																																																														
5. <i>ἐσθίουσι</i>																																																														
6. <i>πιστεύσει</i>																																																														
7. <i>ἔπινον</i>																																																														
27  1. <i>echó</i> 2. <i>permaneceremos</i> 3. <i>vi</i> 4. <i>oíais</i> 5. <i>comen</i> 6. <i>creerá</i> 7. <i>bebía (yo)</i> <i>o: bebían</i>	Traduzca los verbos del #26, analizando bien el tiempo de cada uno.  1. _____ 5. _____ 2. _____ 6. _____ 3. _____ 7. _____ 4. _____																																																													
28  desinencia -εις sujeto <i>tú</i> (ἀνδρός τινος: caso genitivo)	Con base en un análisis de la desinencia verbal, identifique el sujeto de la siguiente oración: _____  <i>ἀκούεις ἀνδρός τινος ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ κυρίου.</i>																																																													

<p>29</p> <p>ὄχλος πολὺς</p>	<p>¿Cuál es el sujeto de la oración siguiente? _____</p> <p>καὶ ἦλθε σὺν αὐτῷ εἰς τὴν πόλιν ὄχλος πολὺς.</p>									
<p>30</p> <p>δουλεύειν δουλεῦσαι</p> <p>βλέπειν βλέψαι</p> <p>Escriba los infinitivos de πιστεύω en la tabla.</p>	<p>Los infinitivos principales son los del presente y del aoristo. El infinitivo del presente se compone de dos elementos.</p> <p>tema del pres. + terminación del infín. presente πιστεύ -ειν → πιστεύειν <i>creer</i></p> <p>El infinitivo del aoristo 1º se forma como sigue: (sin aumento) tema del aor. + terminación del infín. aoristo πιστεῦ -σαι → πιστεῦσαι <i>creer</i></p> <p>Forme los dos infinitivos de los siguientes verbos.</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">Infín. presente</td> <td style="text-align: center;">Infín. aoristo 1º</td> </tr> <tr> <td>δουλεύω</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>βλέπω</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </table>		Infín. presente	Infín. aoristo 1º	δουλεύω	_____	_____	βλέπω	_____	_____
	Infín. presente	Infín. aoristo 1º								
δουλεύω	_____	_____								
βλέπω	_____	_____								
<p>31</p> <p>1. κρῖναι <i>juzgar</i> 2. ἐγείρω <i>levantar</i></p> <p>Escriba en la tabla el infinitivo de ἀποστέλλω bajo Aor. l. y n.</p>	<p>Como es de esperarse, en el aoristo de los verbos líquidos y nasales el infinitivo omite la σ ordinaria de la terminación.</p> <p>(sin aumento) tema del aor. + terminación del infín. aoristo ἀπο στεῖλ -αι → ἀποστεῖλαι <i>enviar</i></p> <p>Forme el infinitivo aoristo de los siguientes verbos, a base de la parte fundamental correspondiente.</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">Infín. aoristo</td> <td style="text-align: center;">Traducción</td> </tr> <tr> <td>1. κρῖνω</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>2. ἐγείρω</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </table>		Infín. aoristo	Traducción	1. κρῖνω	_____	_____	2. ἐγείρω	_____	_____
	Infín. aoristo	Traducción								
1. κρῖνω	_____	_____								
2. ἐγείρω	_____	_____								
<p>32</p> <p>λαβεῖν</p> <p>Escriba este infinitivo en la tabla, en la casilla correspondiente al infinitivo de aoristo 2º.</p>	<p>El aoristo 2º forma el infinitivo a base de su tema distintivo, pero emplea la terminación del infinitivo presente.</p> <p>(sin aumento) tema del aoristo + terminación del infín. presente βαλ -ειν → βαλεῖν <i>echar</i></p> <p>Forme el infinitivo aoristo de λαμβάνω: _____</p>									
<p>33</p>	<p>En la tabla de verbos y en las columnas del futuro y del futuro l. y n., aparecen unos paréntesis correspondientes al modo infinitivo. Existe un infinitivo futuro pero es de muy poco uso en el N.T.</p> <p>El infinitivo futuro sigue la misma pauta del futuro indicativo: tema + σ + terminación del presente (-ειν en este caso). En el futuro líquido y nasal falta la σ.</p>									

	<p>Escriba las formas πιστεύσειν y ἀποστελεῖν entre los paréntesis del futuro y del futuro I. y n. respectivamente.</p>															
<p><b>34</b> (en sus propias palabras)</p> <p>πιστεύειν (pres.) significa <i>creer</i> como una acción continua.</p> <p>πιστεῦσαι (aor.) significa <i>creer</i> como una acción acabada, aunque sólo sea el inicio de la acción lo que se enfoca.</p>	<p>Los dos tiempos del infinitivo en griego distinguen entre dos aspectos de acción: durativa (presente) y acabada (aoristo).</p> <p>La idea de acción acabada puede referirse sólo al inicio de una acción, y así el infinitivo aoristo enfoca el momento en que ésta comienza.</p> <p>El hecho de que el aumento no forma parte del infinitivo aoristo indica que dicha forma verbal no se refiere a ningún tiempo pasado, sino que destaca un aspecto acabado de la acción.</p> <p>¿Cuál será la diferencia de sentido entre los dos infinitivos πιστεύειν y πιστεῦσαι? _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>															
<p><b>35</b></p> <p>Presente</p> <p>πίστευε πιστευέτω πιστεύετε πιστευέτωσαν</p> <p>Aoristo</p> <p>πίστευσον πιστευσάτω πιστεύσατε πιστευσάτωσαν</p>	<p>El imperativo también existe en los tiempos presente y aoristo, para ordenar una acción durativa (imperativo presente) o exigir que comience una acción (imperativo aoristo).</p> <p>El imperativo presente se forma con las desinencias:</p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <thead> <tr> <th></th> <th>Singular</th> <th>Plural</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>2ª pers.</td> <td>-ε</td> <td>-ετε</td> </tr> <tr> <td>3ª pers.</td> <td>-ετω</td> <td>-ετωσαν</td> </tr> </tbody> </table> <p>Las desinencias del aoristo imperativo son similares. La sílaba σα (σον en 2ª sing.) las distingue del presente. No se emplea aumento.</p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tbody> <tr> <td>2ª pers.</td> <td>-σον</td> <td>-σατε</td> </tr> <tr> <td>3ª pers.</td> <td>-σατω</td> <td>-σατωσαν</td> </tr> </tbody> </table> <p>Forme los dos imperativos de πιστεύω.</p> <p style="text-align: center;">Imperativo presente</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p style="text-align: center;">Imperativo aoristo</p> <p>_____</p> <p>_____</p>		Singular	Plural	2ª pers.	-ε	-ετε	3ª pers.	-ετω	-ετωσαν	2ª pers.	-σον	-σατε	3ª pers.	-σατω	-σατωσαν
	Singular	Plural														
2ª pers.	-ε	-ετε														
3ª pers.	-ετω	-ετωσαν														
2ª pers.	-σον	-σατε														
3ª pers.	-σατω	-σατωσαν														
<p><b>36</b></p> <p>cree (tú) creed crea (él) crean (ellos)</p> <p>Escriba las conjugaciones en la tabla.</p>	<p>Escriba una traducción de los imperativos.</p> <p>_____</p> <p>_____</p>															

<p>37</p> <p>ἀποστεῖλον ἀποστειλάτω ἀποστεῖλατε ἀποστειλάτω- σαν</p> <p>Escriba estas formas en la tabla de verbos, dentro de la casilla correspondiente.</p>	<p>En los verbos de tipo líquido y nasal el imperativo aoristo se forma sin la σ en las desinencias.</p> <p>Conjugué el imperativo aoristo de ἀποστέλλω.</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>38</p> <p>λαβ- λαβέ λαβέτω λάβετε λαβέτωσαν</p> <p>Escriba esta conjugación en la tabla de verbos.</p>	<p>Las desinencias del imperativo presente se unen al tema distintivo del aoristo 2º para formar el imperativo de aoristo 2º.</p> <p>Forme de esta manera el imperativo de aoristo 2º de λαμβάνω, cuyo tema de aoristo es _____ .</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>39</p> <p>tema/des. τίθη/μι τίθη/σι(ν)</p>	<p>Todavía quedan por llenar las casillas correspondientes a los verbos en -μι. Estos verbos poseen formas distintivas en presente, pero sólo dos de ellas son frecuentes en el N.T.: la 1ª y la 3ª persona singular.</p> <p>La forma de 1ª persona se aprende con facilidad puesto que lleva la terminación -μι, que da su nombre a este tipo de conjugación. La de 3ª persona requiere más atención, porque la desinencia puede confundirse con la desinencia -ουσι de la 3ª persona plural de los verbos en -ω.</p> <p>Presente:            Singular                           1ª δίδωμι            _____                           ----                           3ª δίδωσι(ν)        _____</p> <p>La vocal de la penúltima sílaba es parte del tema verbal y no de la desinencia: δίδω-. Por tanto, puede variar de un verbo a otro. tema verbal</p> <p>Separe el tema y la desinencia en las formas de τίθημι a continuación.</p> <p>Presente:            Singular                           1ª τίθημι            _____                           ----                           3ª τίθησι(ν)        _____</p>
<p>40</p> <p>δίδωμι <i>doy</i> δίδωσι(ν) <i>da</i> τίθημι <i>pongo</i> τίθησι <i>pone</i></p>	<p>Apunte al lado de las formas de δίδωμι y τίθημι en el #39 la traducción de cada una.</p> <p>Escriba en la tabla del sistema verbal las formas δίδωμι y δίδωσι(ν), bajo presente, verbos en -μι.</p>

<p>41</p> <p>ἴστησι(ν)</p>	<p>El verbo <i>colocar</i> es de este grupo: ἴστημι.</p> <p><i>coloco</i> ἴστημι</p> <p><i>coloca</i> _____</p>
<p>42</p> <p>διδόναι</p> <p>Escriba esta forma en la casilla correspondiente al infinitivo presente.</p>	<p>El tema δίδω- del presente indicativo de δίδωμι cambia a δίδο- para los modos infinitivo e imperativo del presente.</p> <p>Agregue a ese tema la terminación de infinitivo, -ναι, para formar el infinitivo presente <i>dar</i>: _____</p>
<p>43</p> <p>τιθε + ναι → τιθεναι</p>	<p>El tema del presente de τίθημι es τιθη- en indicativo y τιθε- en infinitivo e imperativo presente.</p> <p>Siguiendo la pauta que nos provee la forma δίδοναι, forme el infinitivo presente de τίθημι.</p> <p>_____ + _____ → _____</p> <p>tema (para infin. e imperat.)      terminación de infin. (#42)</p>
<p>44</p> <p>δίδου διδότω δίδοτε διδότωσαν</p> <p>Escriba esta conjugación en la tabla de verbos dentro de la casilla correspondiente.</p>	<p>El imperativo y el infinitivo emplean una misma forma del tema verbal: δίδο- (de δίδωμι).</p> <p>Subraye en la conjugación siguiente las desinencias del imperativo.</p> <p>Imperativo presente</p> <p>δίδου      δίδοτε</p> <p>διδότω      διδότωσαν</p>
<p>45</p> <p>δίδω-: indicativo, presente</p> <p>δίδο-: infinitivo o imperativo, presente</p>	<p>Cuando una forma del verbo δίδωμι aparece con el tema δίδω- es de modo _____, tiempo _____.</p> <p>Cuando aparece con el tema δίδο- es de modo _____ o _____, tiempo _____.</p> <p>(Consulte el #42 en caso necesario.)</p>
<p>46</p>	<p>El tema de δίδωμι que se emplea en el presente varía entre δίδω- y δίδο-. En cambio el aoristo emplea unas variantes distintas del tema verbal.</p> <p>Temas de δίδωμι en aoristo</p> <p>Modo indicativo      Modos infin. e imperat.</p> <p>δω-      δο-</p>

<p><i>di</i> ἔδωκα  <i>diste</i> ἔδωκας  <i>dio</i> ἔδωκε</p> <p><i>dimos</i> ἐδώκαμεν  <i>disteis</i> ἐδώκατε  <i>dieron</i> ἔδωκαν</p> <p>Escriba esta conjugación en la tabla.</p>	<p>El indicativo aoristo se forma a base de la primera variante del tema breve: δω-.</p> <p>aumento + tema + desinencias</p> <table style="margin-left: 40px;"> <tr> <td>ἐ</td> <td>δω</td> <td rowspan="3" style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">(</td> <td>-κα</td> <td>-καμεν</td> <td rowspan="3" style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">)</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>-κας</td> <td>-κατε</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>-κε</td> <td>-καν</td> </tr> </table> <p>Conjugué y traduzca el verbo δίδωμι en aoristo indicativo.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	ἐ	δω	(	-κα	-καμεν	)			-κας	-κατε			-κε	-καν
ἐ	δω	(	-κα		-καμεν	)									
			-κας		-κατε										
			-κε	-καν											
<p><b>47</b></p> <p>(en sus propias palabras)  El aoristo de los verbos en -μι lleva las desinencias en -κα mientras que el aoristo 1º las lleva en -σα.</p>	<p>¿En qué se distingue el aoristo de los verbos en -μι del aoristo 1º?</p> <table style="margin-left: 40px;"> <tr> <td>Aoristo verbos en -μι</td> <td>Aoristo 1º</td> </tr> <tr> <td>ἔδωκα</td> <td>ἐπίστευσα</td> </tr> </table> <p>_____</p> <p>_____</p>	Aoristo verbos en -μι	Aoristo 1º	ἔδωκα	ἐπίστευσα										
Aoristo verbos en -μι	Aoristo 1º														
ἔδωκα	ἐπίστευσα														
<p><b>48</b></p> <p>δοῦν<u>αι</u> <i>dar</i></p> <p>Escriba la forma δοῦναι en la tabla de verbos.</p>	<p>En el infinitivo de aoristo el tema breve δο- (cp. #46) aparece un poco alterado: δοῦναι.</p> <p>Subraye la terminación de infinitivo en la forma arriba.</p> <p>Traduzca el infinitivo: _____</p>														
<p><b>49</b></p> <p>infinitivo aoristo</p>	<p>Analice la forma θεῖναι del verbo τίθημι.</p> <p>θεῖναι: modo _____ tiempo _____</p>														
<p><b>50</b></p> <p>δός  δό/τω  δό/τε  δό/τωσαν</p>	<p>Separe el tema y la desinencia en las formas del imperativo.</p> <p>Imperativo aoristo</p> <table style="margin-left: 40px;"> <tr> <td>δός</td> <td>δότε</td> </tr> <tr> <td>δότη</td> <td>δότησαν</td> </tr> </table>	δός	δότε	δότη	δότησαν										
δός	δότε														
δότη	δότησαν														
<p><b>51</b></p> <p><i>da (tú) dad</i>  <i>dé (él) den (ellos)</i></p> <p>Escriba el imperativo aoristo de δίδωμι en la tabla dentro de la casilla correspondiente.</p>	<p>Traduzca el paradigma del #50.</p> <p>_____</p> <p>_____</p>														
<p><b>52</b></p>	<p>Compare el imperativo presente y el imperativo aoristo de los verbos en μι- tal como los tiene ilustrados en la tabla del sistema verbal.</p>														





<p style="text-align: right;"><b>55</b></p> <p>1. <i>pecarán</i>  2. <i>venir</i>  3. <i>bebes</i>  4. <i>enviamos</i>  (pretérito)  5. <i>iba</i>  6. <i>servir</i>  7. <i>pone</i>  8. <i>comió</i>  9. <i>envía (tú)</i>  10. <i>evangelizáis</i>  o: <i>evangelizad</i></p>	<p>Con base en el análisis anterior, traduzca los verbos.</p> <p>1. ἁμαρτήσουσι _____ 6. δουλεῦσαι _____  2. ἐλθεῖν _____ 7. τίθησι _____  3. πίνεις _____ 8. ἔφαγε _____  4. ἀπεστείλαμεν _____ 9. πέμψον _____  5. ὑπήγε _____ 10. εὐαγγελίζετε _____</p>												
<p style="text-align: right;"><b>56</b></p> <p>Cuando esté seguro de su dominio del sistema verbal en voz activa, pase al #57.</p>	<p>Estudie la tabla de verbos, voz activa, hasta que pueda analizar cualquier verbo en voz activa.  Practique conjugando varios verbos.  Asocie siempre con la forma griega su traducción en español.  Hágase pruebas como las de los #53-55.</p>												
<p style="text-align: right;"><b>57</b></p>	<p>Pasemos ahora a la voz pasiva, en la segunda de las hojas al final del capítulo.  Señale a la izquierda de la tabla los tres modos: Indicativo, Infinitivo, Imperativo.  En la voz pasiva hay menos variantes dentro de los diferentes tiempos.  Encabece las columnas con los siguientes títulos:</p> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <thead> <tr> <th style="width: 15%;">Presente</th> <th style="width: 15%;">Futuro</th> <th style="width: 15%;">Fut. sin θ</th> <th style="width: 15%;">Imperfecto</th> <th style="width: 15%;">Aoristo</th> <th style="width: 15%;">Aor. sin θ</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="height: 40px;"></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Presente	Futuro	Fut. sin θ	Imperfecto	Aoristo	Aor. sin θ						
Presente	Futuro	Fut. sin θ	Imperfecto	Aoristo	Aor. sin θ								
<p style="text-align: right;"><b>58</b></p> <p>πιστεύομαι  πιστεύη  πιστεύεται  πιστευόμεθα  πιστέεσθε  πιστεύονται</p>	<p>El tiempo presente de voz pasiva se forma de los siguientes elementos.</p> <p>tema del presente + desinencias</p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td style="padding-right: 10px;">πιστεύ</td> <td style="font-size: 2em;">(</td> <td style="padding: 0 5px;">-ομαι</td> <td style="padding: 0 5px;">-ομεθα</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td style="padding: 0 5px;">-η</td> <td style="padding: 0 5px;">-εσθε</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td style="padding: 0 5px;">-εται</td> <td style="padding: 0 5px;">-ονται</td> </tr> </table> <p>Conjugué el verbo πιστεύω en voz pasiva, tiempo presente.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	πιστεύ	(	-ομαι	-ομεθα			-η	-εσθε			-εται	-ονται
πιστεύ	(	-ομαι	-ομεθα										
		-η	-εσθε										
		-εται	-ονται										
<p style="text-align: right;"><b>59</b></p>	<p>La voz pasiva en español se expresa mediante el verbo auxiliar <i>ser</i> más el participio como, por ejemplo, <i>ser creído</i>.</p> <p>Presente:    <i>soy creído</i> (por alguien)  Futuro:      <i>seré creído</i>   "   "  Imperfecto:   <i>era creído</i>   "   "  Pretérito:    <i>fui creído</i>     "   "</p>												

<p><i>soy creído</i> <i>eres creído</i> <i>es creído</i> <i>somos creídos</i> <i>sois creídos</i> <i>son creídos</i></p> <p>Escriba la conjugación griega en la tabla, pensando en esta traducción al español.</p>	<p>Traduzca la conjugación del #58.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>												
<p>60</p> <p>ἐπιστευόμεν <i>era creído</i> ἐπιστού <i>eras creído</i> ἐπιστεύετο <i>era creído</i></p> <p>ἐπιστευόμεθα <i>éramos creídos</i> ἐπιστεύεσθε <i>erais creídos</i> ἐπιστεύοντο <i>eran creídos</i></p> <p>Escriba esta conjugación en la tabla.</p>	<p>Puesto que el futuro de voz pasiva se construye, no sobre el tema del presente (como en la voz activa), sino sobre el tema del aoristo, pasamos primero al imperfecto y al aoristo antes de ver el futuro.</p> <p>El imperfecto de voz pasiva consta de los siguientes elementos:</p> <p>aumento + tema de pres. + desinencias</p> <p>ε πιστευ <math>\left( \begin{array}{ll} -ομην &amp; -ομεθα \\ -ου &amp; -εσθε \\ -ετο &amp; -οντο \end{array} \right)</math></p> <p>Conjugué πιστεύω en imperfecto de voz pasiva, y traduzca las formas (cp. #59).</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="text-align: center;">Traducción</td> <td style="text-align: center;">Imperfecto, voz pasiva</td> <td style="text-align: center;">Traducción</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </table>	Traducción	Imperfecto, voz pasiva	Traducción	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Traducción	Imperfecto, voz pasiva	Traducción											
_____	_____	_____											
_____	_____	_____											
_____	_____	_____											
<p>61</p> <p>ἐπιστεύθην <i>fui creído</i> ἐπιστεύθης <i>fuiste creído</i> ἐπιστεύθη <i>fue creído</i></p> <p>ἐπιστεύθημεν <i>fuimos creídos</i> ἐπιστεύθητε <i>fuisteis creídos</i> ἐπιστύθησαν <i>fueron creídos</i></p> <p>Escriba esta conjugación en la casilla correspondiente a la tabla de verbos.</p>	<p>El aoristo de voz pasiva lleva la característica especial -θη-.</p> <p>aumento + tema + carac. de pasiva + desinencia</p> <p>ἐ πιστεύ θη ν → ἐπιστεύθην <i>fui creído</i></p> <p>Para simplificar el análisis, unimos la característica de pasiva a las desinencias para formar la conjugación del aoristo en voz pasiva.</p> <p>ἐ + πιστεύ + <math>\left( \begin{array}{ll} -θην &amp; -θημεν \\ -θης &amp; -θητε \\ -θη &amp; -θησαν \end{array} \right)</math></p> <p>Conjugué πιστεύω en aoristo pasiva y traduzca las formas.</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="text-align: center;">Traducción</td> <td style="text-align: center;">Aoristo, voz pasiva</td> <td style="text-align: center;">Traducción</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </table>	Traducción	Aoristo, voz pasiva	Traducción	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Traducción	Aoristo, voz pasiva	Traducción											
_____	_____	_____											
_____	_____	_____											
_____	_____	_____											
<p>62</p>	<p>Al agregarse la característica de pasiva -θη- a temas verbales terminados en con-</p>												

<p>1. aor. pas. 1ª pl. βάλλω</p> <p>2. aor. pas. 3ª pl. πέμπω</p> <p>3. aor. pas. 1ª sing. σώζω</p> <p>4. aor. pas. 3ª sing. ἐγείρω</p> <p>5. aor. pas. 2ª sing. διδάσκω</p>	<p>sonante, se producen ciertos cambios ortográficos.</p> <p>βαπτίζω: ἐβάπτιζ + θη → ἐβαπτίσθη</p> <p>En otros verbos, el tema cambia en forma más radical.</p> <p>βάλλω: ἐβαλ + θη → ἐβλήθη-</p> <p>En vista de estos cambios, la forma del verbo que corresponde a la 1ª persona singular del aoristo de voz pasiva se considera una parte fundamental del verbo (cp. #16).</p> <p>Es necesario memorizarla para poder reconocer el verbo en aoristo pasiva.</p> <p>Analice los verbos.</p> <table border="1" data-bbox="411 672 1359 1061"> <thead> <tr> <th></th> <th>Tiempo</th> <th>Voz</th> <th>Pers.</th> <th>Núm.</th> <th>1ª parte fundamental</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. ἐβλήθημεν</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>2. ἐπέμφθησαν</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>3. ἐσώθην</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>4. ἠγέρθη</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>5. ἐδιδάχθης</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		Tiempo	Voz	Pers.	Núm.	1ª parte fundamental	1. ἐβλήθημεν						2. ἐπέμφθησαν						3. ἐσώθην						4. ἠγέρθη						5. ἐδιδάχθης					
	Tiempo	Voz	Pers.	Núm.	1ª parte fundamental																																
1. ἐβλήθημεν																																					
2. ἐπέμφθησαν																																					
3. ἐσώθην																																					
4. ἠγέρθη																																					
5. ἐδιδάχθης																																					
<p><b>63</b></p> <p>1. <i>fuiimos echados</i></p> <p>2. <i> fueron enviados</i></p> <p>3. <i>fui salvado</i></p> <p>4. <i>fue levantado</i></p> <p>5. <i>fuiste enseñado</i></p>	<p>Traduzca los verbos analizados.</p> <p>1. _____ 4. _____</p> <p>2. _____ 5. _____</p> <p>3. _____</p>																																				
<p><b>64</b></p> <p>ἀπεστάλην <i>fui enviado</i></p> <p>ἀπεστάλης <i>fuiste enviado</i></p> <p>ἀπεστάλη <i>fue enviado</i></p> <p>ἀπεστάλημεν <i>fuiimos enviados</i></p> <p>ἀπεστάλητε <i>fuisteis enviados</i></p> <p>ἀπεστάλησαν <i>fueron enviados</i></p> <p>Escriba esta conjugación en la tabla de verbos en la casilla del aor. sin θ.</p>	<p>En ciertos verbos el aoristo de voz pasiva se forma sin la θ de la característica -θη-.</p> <p>6ª parte fundamental aoristo, pasiva</p> <p>γράφω: ἐγράφην</p> <p>ἀπαγγέλλω: ἀπηγγέλην</p> <p>ἀποστέλλω: ἀπεστάλην</p> <p>Conjugué y traduzca el verbo ἀποστέλλω <i>enviar</i>.</p> <table border="1" data-bbox="411 1675 1359 1899"> <thead> <tr> <th>Traducción</th> <th>Aoristo, voz pasiva</th> <th>Traducción</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </tbody> </table>	Traducción	Aoristo, voz pasiva	Traducción	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____																								
Traducción	Aoristo, voz pasiva	Traducción																																			
_____	_____	_____																																			
_____	_____	_____																																			
_____	_____	_____																																			

<p>65</p> <p>πιστευθήσομαι seré creído πιστευθήση serás creído πιστευθήσεται será creído</p> <p>πιστευθησόμεθα seremos creídos πιστευθήσεσθε seréis creídos πιστευθήσονται serán creídos</p> <p>Escriba esta conjugación en la tabla de verbos.</p>	<p>El futuro de voz pasiva toma como base el tema verbal de la parte fundamental correspondiente al aoristo de voz pasiva. Como no se trata de un tiempo pasado, se le quita el aumento. La desinencia personal -v también se sustrae, para dejar nada más el tema verbal con la característica de pasiva.</p> <p>6ª parte fundamental: <math>\xi</math> πιστεύθη <math>\left[ \begin{array}{c} v \\ \text{base} \end{array} \right]</math> para el futuro de pasiva</p> <p>A esta base se le agregan la característica del futuro -σ, y las desinencias del presente de voz pasiva.</p> <p>base + carac. del fut. + desinencias πιστευθη σ <math>\left( \begin{array}{cc} -ομαι &amp; -ομεθα \\ -η &amp; -εσθε \\ -εται &amp; -ονται \end{array} \right)</math></p> <p>Conjuge y traduzca el futuro de voz pasiva de πιστεύω.</p> <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <thead> <tr> <th>Traducción</th> <th>Futuro, voz pasiva</th> <th>Traducción</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>_____</td><td>_____</td><td>_____</td></tr> <tr><td>_____</td><td>_____</td><td>_____</td></tr> <tr><td>_____</td><td>_____</td><td>_____</td></tr> </tbody> </table>	Traducción	Futuro, voz pasiva	Traducción	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____												
Traducción	Futuro, voz pasiva	Traducción																							
_____	_____	_____																							
_____	_____	_____																							
_____	_____	_____																							
<p>66</p> <p>ἀποσταλήσομαι seré enviado ἀποσταλήση serás enviado ἀποσταλήσεται será enviado</p> <p>ἀποσταλησόμεθα seremos enviados ἀποσταλήσεσθε seréis enviados ἀποσταλήσονται serán enviados</p> <p>Escriba esta conjugación en la tabla de verbos.</p>	<p>Los verbos que forman el aoristo pasivo sin θ también forman el futuro pasivo sin θ.</p> <p>Conjuge y traduzca el futuro pasivo de ἀποστέλλω.</p> <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <thead> <tr> <th>Traducción</th> <th>Futuro, voz pasiva</th> <th>Traducción</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>_____</td><td>_____</td><td>_____</td></tr> <tr><td>_____</td><td>_____</td><td>_____</td></tr> <tr><td>_____</td><td>_____</td><td>_____</td></tr> </tbody> </table>	Traducción	Futuro, voz pasiva	Traducción	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____												
Traducción	Futuro, voz pasiva	Traducción																							
_____	_____	_____																							
_____	_____	_____																							
_____	_____	_____																							
<p>67</p> <p>1. aor. indic. pas. 1ª pl. πέμπω 2. imperf. indic. pas. 2ª pl σώζω 3. pres. indic. pas. 1ª sing. βλέπω</p>	<p>Repase lo que tiene escrito en la tabla de verbos, voz pasiva, para adquirir una visión global de todas las formas en esa voz. Piense en lo que distingue un tiempo de otro.</p> <p>Luego analice los siguientes verbos.</p> <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <thead> <tr> <th></th> <th>Tiempo</th> <th>Voz</th> <th>Pers.</th> <th>Núm.</th> <th>1ª parte fundamental</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. ἐπέμφθημεν</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>2. ἐσώζεσθε</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>3. βλέπομαι</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		Tiempo	Voz	Pers.	Núm.	1ª parte fundamental	1. ἐπέμφθημεν						2. ἐσώζεσθε						3. βλέπομαι					
	Tiempo	Voz	Pers.	Núm.	1ª parte fundamental																				
1. ἐπέμφθημεν																									
2. ἐσώζεσθε																									
3. βλέπομαι																									



<p>πιστεύθητι sé creído πιστευθήτω sea creído πιστεύθητε sed creídos πιστευθήτωσαν sean creídos</p> <p>Escriba la conjugación en la tabla de verbos.</p>	<p>Conjugué πιστεύω en imperativo aoristo.</p> <p>Se traduce la conjugación igual que en el presente de imperativo, pero se entiende que el aoristo enfoca el inicio de la acción, mientras que el presente enfoca la acción en su duración.</p> <table border="0" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 33%;">Traducción</td> <td style="width: 33%;">Imperativo aoristo, voz pasiva</td> <td style="width: 33%;">Traducción</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </table>	Traducción	Imperativo aoristo, voz pasiva	Traducción	_____	_____	_____	_____	_____	_____																															
Traducción	Imperativo aoristo, voz pasiva	Traducción																																							
_____	_____	_____																																							
_____	_____	_____																																							
<p style="text-align: right;"><b>73</b></p> <p>ἀποστάλητι sé enviado ἀποσταλήτω sea enviado ἀποστάλητε sed enviados ἀποσταλήτωσαν sean enviados</p> <p>Escriba esta conjugación en la tabla de verbos.</p>	<p>La conjugación del imperativo aoristo sin θ presenta otra distinción del aoristo pasivo común: la desinencia de 2ª persona singular es -θι en vez de -τι.</p> <p>Conjugué ἀποστέλλω en imperativo aoristo, voz pasiva.</p> <table border="0" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 33%;">Traducción</td> <td style="width: 33%;"></td> <td style="width: 33%;">Traducción</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </table>	Traducción		Traducción	_____	_____	_____	_____	_____	_____																															
Traducción		Traducción																																							
_____	_____	_____																																							
_____	_____	_____																																							
<p style="text-align: right;"><b>74</b></p> <p>aoristo infinitivo pasiva σφίζω ... tiene fe para ser sanado ...</p>	<p>Analice la forma verbal subrayada y traduzca el versículo.</p> <p>... ἔχει πίστιν τοῦ <u>σωθῆναι</u> ... (Hch. 14:9)</p> <p>tiempo _____ modo _____ voz _____</p> <p>1ª parte fundamental _____</p> <p>Traducción _____</p>																																								
<p style="text-align: right;"><b>75</b></p> <p>1. fut. indic. pas. 1ª pl. σφίζω <i>seremos salvos</i></p> <p>2. aor. indic. pas. 3ª sing. σφίζω <i>fue (salva) sana</i></p> <p>3. aor. imperat. pas. 2ª pl. σφίζω <i>sed salvos</i></p> <p>4. fut. indic. pas. 2ª sing. σφίζω <i>serás salvo</i></p>	<p>Analice los verbos subrayados.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li><u>σωθησόμεθα</u> ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ. (Ro. 5:10)</li> <li>καὶ ἐ<u>σώθη</u> ἡ γυνὴ ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης. (Mt. 9:22)</li> <li><u>σώθητε</u> ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιᾶς ταύτης. (Hch. 2:40)</li> <li>πίστευσον ἐπὶ τὸν κύριον Ἰησοῦν, καὶ <u>σωθήσῃ</u> σὺ καὶ ὁ οἶκός σου. (Hch. 16:31)</li> </ol> <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <thead> <tr> <th></th> <th>Tiempo</th> <th>Modo</th> <th>Voz</th> <th>Pers.</th> <th>Núm.</th> <th>1ª p. f.</th> <th>Traducción</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. σωθησόμεθα</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>2. ἐσώθη</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>3. σώθητε</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>4. σωθήσῃ</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		Tiempo	Modo	Voz	Pers.	Núm.	1ª p. f.	Traducción	1. σωθησόμεθα								2. ἐσώθη								3. σώθητε								4. σωθήσῃ							
	Tiempo	Modo	Voz	Pers.	Núm.	1ª p. f.	Traducción																																		
1. σωθησόμεθα																																									
2. ἐσώθη																																									
3. σώθητε																																									
4. σωθήσῃ																																									

<p style="text-align: right;"><b>76</b></p> <p>1. <i>Seremos salvos por su vida.</i> (Nótese el uso de ἐν con sentido instrumental: por.)</p> <p>2. <i>Y la mujer fue sana desde aquella hora.</i></p> <p>3. <i>Sed salvos de esta perversa generación.</i></p> <p>4. <i>Cree en el Señor Jesús y serás salvo tú y tu casa.</i></p>	<p>Traduzca los versículos del #75.</p> <p style="text-align: center;">γενεά, -ᾶς, f: <i>generación</i> σκολιός, -ά, -όν: <i>perverso</i> οἶκος, -ου, m: <i>casa</i></p> <p>1. _____</p> <p>2. _____</p> <p>3. _____</p> <p>4. _____</p>																				
<p style="text-align: right;"><b>77</b></p> <p>Copie en la tabla de voz media las formas de la voz pasiva en los tres modos del presente y en el modo indicativo del imperfecto.</p>	<p>La tercera hoja de la tabla de verbos corresponde a la voz media. Prepárela con los siguientes encabezamientos.</p> <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <thead> <tr> <th style="width: 14%;">Presente</th> <th style="width: 14%;">Futuro</th> <th style="width: 14%;">Fut. l. y n.</th> <th style="width: 14%;">Imperfecto</th> <th style="width: 14%;">Aoristo 1º</th> <th style="width: 14%;">Aor. l. y n.</th> <th style="width: 14%;">Aoristo 2º</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="height: 40px;"></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p>A la izquierda intitule los modos: Indicativo, Infinitivo e Imperativo.</p> <p>En presente e imperfecto las formas de la voz media son idénticas a las de la voz pasiva. Sin embargo, el sentido propio de la voz media es muy distinto al de la voz pasiva. Compare la traducción de las dos voces.</p> <table style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">Voz pasiva</td> <td style="text-align: center;">Voz media</td> </tr> <tr> <td style="text-align: left;">πιστεύομαι:</td> <td style="text-align: center;"><i>soy creído</i></td> <td style="text-align: center;"><i>creo para mí, creo intensamente, me creo</i></td> </tr> </table> <p>Escriba en la tabla de voz media todas las formas del presente e imperfecto traduciéndolas mentalmente con estas acepciones especiales de voz media</p>	Presente	Futuro	Fut. l. y n.	Imperfecto	Aoristo 1º	Aor. l. y n.	Aoristo 2º									Voz pasiva	Voz media	πιστεύομαι:	<i>soy creído</i>	<i>creo para mí, creo intensamente, me creo</i>
Presente	Futuro	Fut. l. y n.	Imperfecto	Aoristo 1º	Aor. l. y n.	Aoristo 2º															
	Voz pasiva	Voz media																			
πιστεύομαι:	<i>soy creído</i>	<i>creo para mí, creo intensamente, me creo</i>																			
<p style="text-align: right;"><b>78</b></p> <p>πιστεύσομαι πιστεύση πιστεύσεται πιστευσόμεθα πιστεύσεσθε πιστεύσονται</p> <p>Escriba la conjugación en la tabla de verbos.</p>	<p>En los tiempos aoristo y futuro observamos que la voz pasiva manifiesta una característica especial -θη- para señalar la voz pasiva. En la voz media no aparece esa característica y los tiempos futuro y aoristo se forman de elementos ya conocidos.</p> <p style="text-align: center;">tema + característica temporal + desinencias (las mismas del presente)</p> <table style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td style="text-align: left;">πιστευ</td> <td style="text-align: center;">σ</td> <td style="font-size: 2em;">(</td> <td style="text-align: center;">-ομαι</td> <td style="text-align: center;">-ομεθα</td> <td style="font-size: 2em;">)</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td style="text-align: center;">-η</td> <td style="text-align: center;">-εσθε</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td style="text-align: center;">-εται</td> <td style="text-align: center;">-ονται</td> <td></td> </tr> </table> <p>Conjugué el verbo πιστεύω en futuro de voz media.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	πιστευ	σ	(	-ομαι	-ομεθα	)				-η	-εσθε					-εται	-ονται			
πιστευ	σ	(	-ομαι	-ομεθα	)																
			-η	-εσθε																	
			-εται	-ονται																	
<p style="text-align: right;"><b>79</b></p>	<p>Como es su costumbre, los verbos líquidos y nasales omiten la característica del futuro -σ-. Como resultado de esa omisión, la vocal de la desinencia se alarga en diptongo.</p>																				

<p>ἀποστελοῦμαι ἀποστελῆ ἀποστελεῖται ἀποστελούμεθα ἀποστελεῖσθε ἀποστελοῦνται</p> <p>Escriba la conjugación del futuro l. y n. en la tabla de verbos, voz media.</p>	<p>El tema empleado para formar el futuro es a menudo distinto al del presente. Cp. ἀποστελλ- (presente) y ἀποστελ- (futuro).</p> <p style="text-align: center;">Futuro líquido y nasal, voz media</p> <p style="text-align: center;">tema + desinencias (las del presente)</p> <p style="text-align: center;">ἀποστελ <math>\left( \begin{array}{ll} -οῦμαι &amp; -ούμεθα \\ -ῆ &amp; -εῖσθε \\ -εῖται &amp; -οῦνται \end{array} \right)</math></p> <p>Conjugué el verbo ἀποστέλλω en futuro de voz media.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p style="text-align: right;"><b>80</b></p> <p>ἐπιστευσάμην ἐπιστεύσω ἐπιστεύσατο ἐπιστευσάμεθα ἐπιστεύσασθε ἐπιστεύσαντο</p> <p>Escriba la conjugación en la tabla de verbos.</p>	<p>El aoristo 1º de voz media se constituye de los siguientes elementos.</p> <p style="text-align: center;">Aoristo 1º, voz media</p> <p style="text-align: center;">aumento + tema + [característica temporal + desinencias]</p> <p style="text-align: center;">ἐ πιστευ <math>\left( \begin{array}{ll} -σάμην &amp; -σάμεθα \\ -σω &amp; -σασθε \\ -σατο &amp; -σαντο \end{array} \right)</math></p> <p>Conjugué πιστεύω en aoristo de voz media, pensando en el significado de esa voz (cp. #77).</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p style="text-align: right;"><b>81</b></p> <p>ἀπεστειλάμην ἀπεστείλω ἀπεστείλατο ἀπεστειλάμεθα ἀπεστείλασθε ἀπεστείλαντο</p> <p>Escriba la conjugación en la tabla de verbos.</p>	<p>El aoristo l. y n. se diferencia del aoristo 1º por la ausencia de la σ.</p> <p>Conjugué ἀποστέλλω en aoristo de voz media.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p style="text-align: right;"><b>82</b></p>	<p>El aoristo 2º se diferencia del aoristo 1º por no llevar la sílaba característica -σα- en las desinencias. En su lugar se emplean las vocales o/ε. Siempre se presenta en aoristo 2º un tema distinto al tema de presente.</p> <p style="text-align: center;">Aoristo 2º, voz media</p> <p style="text-align: center;">aumento + tema de aoristo + desinencias (las del imperfecto, voz media)</p> <p style="text-align: center;">ε λαβ <math>\left( \begin{array}{ll} -ομην &amp; -ομεθα \\ -ου &amp; -εσθε \\ -ετο &amp; -οντο \end{array} \right)</math></p>



<p>ἐλαβόμεν ἐλάβου ἐλάβετο ἐλαβόμεθα ἐλάβεσθε ἐλάβοντο</p> <p>Escriba la conjugación en la tabla de verbos.</p>	<p>Conjugué λαμβάνω en aoristo, de voz media.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>																
<p><b>83</b></p> <p>πιστεύσασθαι ἀποστείλασθαι λάβεσθαι</p> <p>Escriba los infinitivos en las casillas correspondientes en la tabla.</p>	<p>En el infinitivo de aoristo, voz media, figura la misma terminación del infinitivo presente, voz media: -σθαι.</p> <p>El modo infinitivo carece de aumento, por cuanto una acción infinita no se puede referir al pasado. El sentido especial del aoristo es el de enfocar la acción como completa, acabada, en contraste con el presente, que la expresa en su continuidad, su duración.</p> <p>Agregue la terminación de infinitivo, aoristo, voz media:</p> <p style="text-align: center;">Infinitivo aoristo, voz media</p> <p>Aoristo 1º:        πιστεύσα_____</p> <p>Aoristo l. y n.:    ἀποστείλα_____</p> <p>Aoristo 2º:        λάβε_____</p>																
<p><b>84</b></p> <p>Aoristo 1º πίστευσαι πίστευσάσθω πιστεύσασθε πίστευσάσθωσαν</p> <p>Aoristo l. y n. ἀπόστειλαι ἀποστείλάσθω ἀποστείλασθε ἀποστείλάσθωσαν</p> <p>Aoristo 2º λάβου λαβέσθω λάβεσθε λαβέσθωσαν</p> <p>Escriba las conjugaciones en la tabla de verbos.</p>	<p>Para completar el cuadro de la voz media falta solamente el imperativo.</p> <p>Agregue las siguientes desinencias de imperativo para completar la conjugación de cada verbo: <math>\left( \begin{array}{cc} -αι (ου^1) &amp; -σθε \\ -σθω &amp; -σθωσαν \end{array} \right)</math></p> <p style="text-align: center;">Imperativo aoristo, voz media</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th colspan="2" style="text-align: center;">Aoristo 1º</th> <th colspan="2" style="text-align: center;">Aoristo l. y n.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">πίστευσ_____</td> <td style="text-align: center;">πιστεύσα_____</td> <td style="text-align: center;">ἀπόστειλ_____</td> <td style="text-align: center;">ἀποστείλα_____</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">πίστευσά_____</td> <td style="text-align: center;">πίστευσά_____</td> <td style="text-align: center;">ἀποστείλά_____</td> <td style="text-align: center;">ἀποστείλά_____</td> </tr> </tbody> </table> <p style="text-align: center;">Aoristo 2º</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">λάβ_____</td> <td style="text-align: center;">λάβε_____</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">λαβέ_____</td> <td style="text-align: center;">λαβέ_____</td> </tr> </tbody> </table> <p><sup>1</sup> aoristo 2º</p>	Aoristo 1º		Aoristo l. y n.		πίστευσ_____	πιστεύσα_____	ἀπόστειλ_____	ἀποστείλα_____	πίστευσά_____	πίστευσά_____	ἀποστείλά_____	ἀποστείλά_____	λάβ_____	λάβε_____	λαβέ_____	λαβέ_____
Aoristo 1º		Aoristo l. y n.															
πίστευσ_____	πιστεύσα_____	ἀπόστειλ_____	ἀποστείλα_____														
πίστευσά_____	πίστευσά_____	ἀποστείλά_____	ἀποστείλά_____														
λάβ_____	λάβε_____																
λαβέ_____	λαβέ_____																
<p><b>85</b></p>	<p>El sentido propio de la voz media es el de señalar el involucramiento especial del sujeto en la acción, ya sea que la realice en beneficio propio, en forma intensiva, o en forma reflexiva (cp. #77).</p> <p>Las formas de la voz media sirven además para otro propósito, que es en realidad más frecuente que el sentido propio mencionado arriba. Ciertos verbos, carentes de formas de la voz activa, expresan con la voz media un significado activo. Se denominan verbos defectivos: tienen forma de voz media, pero su significado es</p>																

(en sus propias palabras)  
 Porque carece de formas de voz activa para expresar el significado activo: *voy*.  
 Para suplir esa falta, emplea las formas de voz media pero con sentido activo.

de voz activa.

Verbo defectivo: πορεύομαι *voy*

¿Por qué se le llama defectivo al verbo πορεύομαι? \_\_\_\_\_

86

Repase las listas de verbos defectivos en el capítulo XVI-8 y 13. Luego analice los siguientes verbos con la ayuda de la tabla de voz media.

	Tiempo	Modo	Voz	Pers.	Núm.	1ª p. f.	Traducción
1. ἀσπάσασθε							
2. ἐγενόμεθα							
3. ἐπορεύοντο							
4. προσεύχονται							
5. ἔρχεσθαι							
6. γνώσεται							
7. ἤρξατο							
8. δέξαι							
9. ἔσται							
10. προσεύχεσθε							

La respuesta se encuentra después del #90.

87

Traduzca los versículos abajo con la ayuda de la tabla de verbos y del siguiente vocabulario.

Antes de consultar la respuesta a la izquierda, repase su traducción de los verbos del trozo. Haga un análisis de cada verbo como en el #86. Luego de esta cuidadosa revisión, verifique su traducción consultando la respuesta.

ἀνόμως: (adverbio) *sin la ley*  
 διά: (seguido del genitivo) *por medio de*  
 δίκαιος, -α, ον: *justo, bueno, en la debida relación con Dios*  
 δικαίω, δικαίωσω, ἐδικαίωσα, ἐδικαίωθην: *declarar justo, justificar*  
 ὅσος, -η, -ον: *cuanto, el que; (Pl.) cuántos, los que*  
 παρὰ: (seguido del dativo) *con, ante, delante de*

*Porque los que sin la ley pecaron, sin la ley también pecarán; y los que con (la) ley pecaron, serán juzgados por medio de (la) ley; porque no los oidores de (la) ley son justos*

ὅσοι γὰρ ἀνόμως ἤμαρτον, ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται· καὶ ὅσοι ἐν νόμῳ

ἤμαρτον, διὰ νόμου κριθήσονται· οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ νόμου δίκαιοι

oidores

<p>ante Dios, sino los hacedores de la ley serán justificados.</p>	<p>παρὰ τῷ θεῷ, ἀλλ' οἱ ποιηταὶ νόμου δικαιωσθήσονται. (Ro. 2:12, 13)</p> <p>_____ <i>hacedores</i> _____</p>
<p>88</p> <p>Porque todos sois hijos de Dios por la fe en Cristo Jesús. Porque los que fuisteis bautizados en Cristo, os vestis- teis (de) Cristo.</p>	<p>Haga una traducción literal de los versículos siguientes, analizando con cuidado los verbos.</p> <p>ἐνδύω, ----, ἐνέδυσσα: <i>vestir</i>; (voz media) <i>vestirse, llevar</i></p> <p>Πάντες γὰρ υἱοὶ θεοῦ ἐστε διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. ὅσοι</p> <p>_____</p> <p>γὰρ εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδύσασθε. (Γάλ. 3:26, 27)</p> <p>_____</p>
<p>89</p> <p>Y se fue otra vez al otro lado del Jordán al lugar donde Juan antes estaba bauti- zando y quedó allí. Y muchos vinieron a él y decían: «Juan a la verdad (no) hizo ninguna señal, pero todo lo que dijo Juan acerca de éste era verdad». Y muchos creyeron en él allí.</p>	<p>En el trozo siguiente la palabra ὅτι, conocida con las acepciones <i>que</i> o <i>porque</i>, funciona de una manera especial. Introduce una cita directa, o sea las palabras textuales que alguien pronunció. En la redacción moderna las comillas (« . . . ») cumplen esta función de señalar la cita directa. Al desempeñar esta función, la palabra ὅτι no se traduce.</p> <p>ἀπέρχομαι, ἀπελεύσομαι, ἀπῆλθον: (ἀπό + ἔρχομαι) <i>irse</i> ἐκεῖ: <i>allí</i> μέν: partícula que indica contraste, énfasis o continuidad; <i>a la verdad</i> πάλιν: <i>otra vez</i> πέραν: <i>al otro lado de</i> περὶ: (seguido de genitivo) <i>acerca de</i> ποιέω, ποιήσω, ἐποίησα: <i>hacer</i> πρῶτον (neut. del adj. πρῶτος, usado como adverbio) <i>primero, antes, más</i> σημεῖον, -ου, n: <i>señal, milagro</i> <span style="float: right;"><i>temprano</i></span> τόπος, -ου, m: <i>lugar</i></p> <p>καὶ ἀπῆλθεν πάλιν πέραν τοῦ Ἰορδάνου εἰς τὸν τόπον ὅπου ἦν Ἰωάννης</p> <p>_____ <i>donde</i> _____</p> <p>τὸ πρῶτον βαπτίζων, καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ. καὶ πολλοὶ ἦλθον πρὸς αὐτὸν</p> <p>_____ <i>bautizando</i> _____</p> <p>καὶ ἔλεγον ὅτι Ἰωάννης μὲν<sup>1</sup> σημεῖον ἐποίησεν οὐδέν, πάντα δὲ ὅσα<sup>(v. #87)</sup></p> <p>_____ <i>ninguna</i> _____</p> <p>εἶπεν Ἰωάννης περὶ τούτου ἀληθῆ ἦν. καὶ πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν</p> <p>_____</p> <p>ἐκεῖ. (Jn. 10:40-42)</p> <p>_____</p> <p><sup>1</sup> Obsérvese que μέν es una partícula pospositiva. (Cp. XIII-26.)</p>
<p>90</p>	<p>Observe en el trozo anterior la expresión πάντα ὅσα traducido <i>todo lo que</i>. Aunque reconocemos que las palabras son del plural (género neutro) esta idea colectiva o abstracta del neutro plural griego se expresa en español con el neutro singu-</p>

<p>Anunciaron lo que los sumos sacerdotes y los ancianos dijeron a ellos.</p>	<p>lar, como en las expresiones <i>lo bueno, lo difícil, lo que, todo</i>, y en este contexto: <i>todo lo que</i>.</p> <p>Traduzca el versículo. ἄρχιερεύς, -έως, m: <i>sumo sacerdote</i>  πρεσβύτερος, -α, -ον: <i>anciano</i></p> <p style="text-align: right;">(Hch. 4.23)</p> <p>ἀπήγγειλαν ὅσα πρὸς αὐτοὺς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶπαν.</p>
---	---

Respuestas al #86

	Tiempo	Modo	Voz	Pers.	Núm	1ª p. f.	Traducción
1.	aor.	imperat.	med.	2ª	pl.	ἀσπάζομαι	<i>saludad</i>
2.	aor.	indic.	med.	1ª	pl.	γίνομαι	<i>llegamos a ser, fuimos</i>
3.	imperf.	indic.	med./pas.	3ª	pl.	πορεύομαι	<i>iban</i>
4.	pres.	indic.	med./pas.	3ª	pl.	προσεύχομαι	<i>oran</i>
5.	pres.	infin.	med./pas.	--	--	ἔρχομαι	<i>venir</i>
6.	fut.	indic.	med.	3ª	sing.	γινώσκω	<i>conocerá</i>
7.	aor.	indic.	med.	3ª	sing.	ἄρχομαι	<i>comenzó</i>
8.	aor.	imperat.	med.	2ª	sing.	δέχομαι	<i>recibe (tú)</i>
9.	fut.	indic.	med.	3ª	sing.	εἶμι	<i>será, estará</i>
10.	pres.	indic. o imperat.	med./pas.	2ª	pl.	προσεύχομαι	<i>oráis, o orad</i>

91

Antes de hacer el ejercicio a continuación, repase toda la tabla del sistema verbal. Piense en las características que diferencian un tiempo de otro. Observe las características de las diferentes voces. Compare con el modo indicativo los modos infinitivo e imperativo.

Practique la conjugación de algunos verbos.

Haga ahora una sinopsis del verbo λύω<sup>1</sup> *soltar, desatar* en 3ª persona del singular. En la tabla abajo escriba solamente la forma de la 3ª persona singular de cada uno de los tiempos en los modos indicativo e imperativo.

Sinopsis: λύω, 3ª persona singular

		Presente	Futuro	Imperfecto	Aoristo
Voz Activa	Indicativo				
	Imperativo				
Voz Pasiva	Indicativo				
	Imperativo				
Voz Media	Indicativo				
	Imperativo				

La respuesta se encuentra después del #92.

<sup>1</sup> λύω, λύσω, ἔλυσα, ἐλύθην

92

Para relacionar las formas verbales griegas con su significado en un contexto, confeccione cuatro oraciones que empleen las formas indicadas del verbo λύω.

Enseñe sus oraciones al profesor.	Los siguientes sustantivos pueden servir de complemento directo con el verbo λύω.
	δέσμος, -ου, m: <i>cadena, prisión</i> ἱμάς, -ατός, m: <i>correa</i> δέσμιος, -ου, m: <i>prisionero</i> πῶλος, -ου, m: <i>pollino</i>
	1. Verbo en indicativo aoristo, voz activa.
	griego _____ traducción _____
	2. Imperativo aoristo, voz pasiva.
	griego _____ traducción _____
	3. Indicativo futuro, voz activa.
	griego _____ traducción _____
	4. Indicativo presente, voz media.
	griego _____ traducción _____

Respuesta al #91

		Presente	Futuro	Imperfecto	Aoristo
Voz Activa	Indicativo	λύει	λύσει	ἔλυε	ἔλυσε
	Imperativo	λύετω			λυσάτω
Voz Pasiva	Indicativo	λύεται	λυθήσεται	ἐλύετο	ἐλύθη
	Imperativo	λύεσθω			λυθήτω
Voz Media	Indicativo	λύεται	λύσεται	ἐλύετο	ἐλύσατο
	Imperativo	λύεσθω			λυσάσθω

93

Elabore otra sinopsis parecida pero de un verbo del tipo líquido y nasal: κρίνω.

Esta vez la sinopsis es de 3ª persona plural.

		Presente	Futuro	Imperfecto	Aoristo
Voz Activa	Indicativo				
	Imperativo				
Voz Pasiva	Indicativo				
	Imperativo				
Voz Media	Indicativo				
	Imperativo				

La respuesta se encuentra después del #94.

94

Usando el verbo κρίνω, redacte cuatro oraciones con las formas verbales indicadas.

El vocabulario del versículo del #87 le puede ser útil.

Enseñe las oraciones al profesor.	1. Indicativo aoristo, voz pasiva.
	griego _____
	traducción _____
	2. Indicativo presente, voz activa.
griego _____	
traducción _____	
3. Imperativo presente, voz media.	
griego _____	
traducción _____	
4. Imperativo aoristo, voz pasiva.	
griego _____	
traducción _____	

Respuesta al #93

		Presente	Futuro	Imperfecto	Aoristo
Voz Activa	Indicativo	κρίνουσι	κρινούσι	ἔκρινον	ἔκριναν
	Imperativo	κρινέτωσαν			κρινάτωσαν
Voz Pasiva	Indicativo	κρίνονται	κριθήσονται	ἐκρίνοντο	ἐκρίθησαν
	Imperativo	κρινέσθωσαν			κριθήτωσαν
Voz Media	Indicativo	κρίνονται	κρινούνται	ἐκρίνοντο	ἐκρίναντο
	Imperativo	κρινέσθωσαν			κρινάσθωσαν

95

### RESUMEN — Vocabulario

En la lista a continuación aparecen varias preposiciones con una indicación entre paréntesis del caso que toma el sustantivo que les sigue.

Fíjese bien en dicha indicación del caso, por cuanto el significado apuntado para la preposición depende de que se emplee con el caso especificado y no con ningún otro. En el capítulo que sigue estas preposiciones se presentarán acompañadas de otros casos, y por consiguiente con otros significados.

Repase todo el vocabulario hasta que pueda identificar todas las partes fundamentales de los verbos y sepa las acepciones de todas las palabras.

ἀπέρχομαι, ἀπελεύσομαι, ἀπῆλθον: *irse, partir*

ἀποστέλλω, ἀποστελῶ, ἀπέστειλα, ἀπεστάλην: *enviar, despachar*

ἀρχιερεύς, -έως, m: *sumo sacerdote*

διά: (seguido del genitivo) *por medio de*

δίκαιος, -α, -ον: *justo, bueno, en la debida relación con Dios*

δικαιῶ, δικαιώσω, ἔδικαίωσα, ἔδικαιώθην: *poner en la debida relación con Dios, declarar justo, justificar*

ἐκεῖ: *allí, allá*

καταβαίνω, καταβήσομαι, κατέβην: *bajar, descender*

μέν: *partícula que indica contraste, énfasis o continuidad; a la verdad, en verdad*

οἶκος, -ου, m: (cp. οἰκία) *casa, vivienda*

	<p>ὅσος, -η, -ον: <i>cuanto, el que</i>      πάλιν: <i>otra vez, de nuevo</i>      παρὰ: (seguido del dativo) <i>con, ante, delante de</i>      περί: (seguido del genitivo) <i>acerca de</i>      ποιέω, ποιήσω, ἐποίησα: <i>hacer</i>      πρεσβύτερος, -α, -ον: <i>anciano</i>      σημείον, -ου, n: <i>señal, milagro</i>      τόπος, -ου, m: <i>lugar, sitio, región</i></p>																																																
<p>96</p> <p>1. εἰσέρχομαι εἰσελεύσομαι εἰσῆλθον</p> <p>2. ἐξέρχομαι ἐξελεύσομαι ἐξῆλθον</p> <p>3. προσέρχομαι προσελεύσομαι προσῆλθον</p> <p>4. ἀνίστημι ἀναστήσω ἀνέστησα y ἀνέστην</p> <p>5. παρίστημι παραστήσω παρέστησα y παρέστην</p>	<p>En el vocabulario anterior aparece un verbo compuesto de dos elementos conocidos separadamente:</p> <p>ἀπέρχομαι — compuesto de la preposición ἀπό y el verbo ἔρχομαι</p> <p>En el verbo ἀποστέλλω también se ve la preposición ἀπό, más un tema verbal -στέλλω.</p> <p>El verbo καταβαίνω contiene la preposición κατὰ <i>hacia abajo</i> en composición con un tema verbal -βαίνω.</p> <p>Hay varias otras preposiciones que se combinan con ἔρχομαι para formar un nuevo verbo.</p> <table border="0" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="text-align: left;">Preposición</th> <th style="text-align: left;">Verbo</th> <th style="text-align: left;">Verbo compuesto</th> <th style="text-align: left;">Significado</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>εἰς</td> <td>+ ἔρχομαι</td> <td>→ εἰσέρχομαι</td> <td><i>entrar</i></td> </tr> <tr> <td>ἐκ</td> <td>+ ἔρχομαι</td> <td>→ ἐξέρχομαι</td> <td><i>salir</i></td> </tr> <tr> <td>πρός</td> <td>+ ἔρχομαι</td> <td>→ προσέρχομαι</td> <td><i>venir a, acercarse a</i></td> </tr> </tbody> </table> <p>El verbo ἵστημι también admite la combinación con preposiciones.</p> <table border="0" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tbody> <tr> <td style="text-align: left;">ἀνά</td> <td style="text-align: left;">+ ἵστημι</td> <td style="text-align: left;">→ ἀνίστημι<sup>1</sup></td> <td style="text-align: left;"><i>levantar; (aor. 2º y voz media) levantar, aparecer</i></td> </tr> <tr> <td style="text-align: left;">παρὰ</td> <td style="text-align: left;">+ ἵστημι</td> <td style="text-align: left;">→ παρίστημι<sup>1</sup></td> <td style="text-align: left;"><i>presentar</i></td> </tr> </tbody> </table> <p>Escriba las partes fundamentales de los nuevos verbos compuestos. (Repase, en caso necesario, las partes fundamentales de ἔρχομαι e ἵστημι en el XVI-13 y el XIV-45 respectivamente.)      Recuerde que el aumento se inserta delante del tema verbal.</p> <table border="0" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 30%;"></th> <th style="text-align: center;">Presente</th> <th style="text-align: center;">Futuro</th> <th style="text-align: center;">Aoristo</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. <i>entrar:</i></td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>2. <i>salir:</i></td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>3. <i>venir a:</i></td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>4. <i>levantar(se):</i></td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____ y</td> </tr> <tr> <td>5. <i>presentar:</i></td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____ y</td> </tr> </tbody> </table> <p><sup>1</sup> Nótese que la preposición pierde su letra final al combinarse con una forma verbal que comienza con vocal. Esa letra vuelve a aparecer en formas como ἀναστήσω y παραστήσω (futuro) donde el tema verbal comienza con consonante.</p>	Preposición	Verbo	Verbo compuesto	Significado	εἰς	+ ἔρχομαι	→ εἰσέρχομαι	<i>entrar</i>	ἐκ	+ ἔρχομαι	→ ἐξέρχομαι	<i>salir</i>	πρός	+ ἔρχομαι	→ προσέρχομαι	<i>venir a, acercarse a</i>	ἀνά	+ ἵστημι	→ ἀνίστημι <sup>1</sup>	<i>levantar; (aor. 2º y voz media) levantar, aparecer</i>	παρὰ	+ ἵστημι	→ παρίστημι <sup>1</sup>	<i>presentar</i>		Presente	Futuro	Aoristo	1. <i>entrar:</i>	_____	_____	_____	2. <i>salir:</i>	_____	_____	_____	3. <i>venir a:</i>	_____	_____	_____	4. <i>levantar(se):</i>	_____	_____	_____ y	5. <i>presentar:</i>	_____	_____	_____ y
Preposición	Verbo	Verbo compuesto	Significado																																														
εἰς	+ ἔρχομαι	→ εἰσέρχομαι	<i>entrar</i>																																														
ἐκ	+ ἔρχομαι	→ ἐξέρχομαι	<i>salir</i>																																														
πρός	+ ἔρχομαι	→ προσέρχομαι	<i>venir a, acercarse a</i>																																														
ἀνά	+ ἵστημι	→ ἀνίστημι <sup>1</sup>	<i>levantar; (aor. 2º y voz media) levantar, aparecer</i>																																														
παρὰ	+ ἵστημι	→ παρίστημι <sup>1</sup>	<i>presentar</i>																																														
	Presente	Futuro	Aoristo																																														
1. <i>entrar:</i>	_____	_____	_____																																														
2. <i>salir:</i>	_____	_____	_____																																														
3. <i>venir a:</i>	_____	_____	_____																																														
4. <i>levantar(se):</i>	_____	_____	_____ y																																														
5. <i>presentar:</i>	_____	_____	_____ y																																														

<p style="text-align: right;"><b>97</b></p> <p>1. aoristo προσ- έρχομαι <i>vino a, se acercó</i></p> <p>2. aoristo παρίσ- τημι <i>presentó</i></p> <p>3. imperfecto, ἐξ- έρχομαι <i>salían</i></p> <p>4. futuro ἀπο- στέλλω <i>envia- remos</i></p> <p>5. presente εισέρ- χομαι <i>entráis o entrad</i></p> <p>6. aoristo κατα- βαίνω <i>descen- dieron</i></p>	<p>Analice y traduzca los siguientes verbos.</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 30%;"></th> <th style="width: 15%;">Tiempo</th> <th style="width: 15%;">1ª parte fundamental</th> <th style="width: 15%;">Traducción</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. προσῆλθε</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>2. παρέστησε</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>3. ἐξήρχοντο</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>4. ἀποστελοῦμεν</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>5. εισέρχετε</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>6. κατέβησαν</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </tbody> </table>		Tiempo	1ª parte fundamental	Traducción	1. προσῆλθε	_____	_____	_____	2. παρέστησε	_____	_____	_____	3. ἐξήρχοντο	_____	_____	_____	4. ἀποστελοῦμεν	_____	_____	_____	5. εισέρχετε	_____	_____	_____	6. κατέβησαν	_____	_____	_____																																																																																			
	Tiempo	1ª parte fundamental	Traducción																																																																																																													
1. προσῆλθε	_____	_____	_____																																																																																																													
2. παρέστησε	_____	_____	_____																																																																																																													
3. ἐξήρχοντο	_____	_____	_____																																																																																																													
4. ἀποστελοῦμεν	_____	_____	_____																																																																																																													
5. εισέρχετε	_____	_____	_____																																																																																																													
6. κατέβησαν	_____	_____	_____																																																																																																													
<p style="text-align: right;"><b>98</b></p> <p>1. ellos</p> <p>2. nosotros</p> <p>3. yo</p> <p>4. ellos</p> <p>5. yo</p> <p>6. yo</p> <p>7. él</p> <p>8. tú</p> <p>9. él</p> <p>10. yo</p> <p>11. ellos</p> <p>12. vosotros</p> <p>13. yo</p> <p>14. vosotros</p>	<p>Marque el sujeto que corresponde a cada desinencia verbal.</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th rowspan="2" style="width: 15%;">Desinencia</th> <th colspan="6" style="text-align: center;">Sujeto (= persona y número)</th> </tr> <tr> <th style="width: 10%;">yo</th> <th style="width: 10%;">tú</th> <th style="width: 10%;">él</th> <th style="width: 10%;">nosotros</th> <th style="width: 10%;">vosotros</th> <th style="width: 10%;">ellos</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>1. -οντο</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>2. -ομεν</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>3. -ομαι</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>4. -θησαν</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>5. -ω</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>6. -σα</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>7. -ει</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>8. -η</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>9. -σε</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>10. -μι</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>11. -ουσι</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>12. -ετε</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>13. -μην</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>14. -σθε</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>	Desinencia	Sujeto (= persona y número)						yo	tú	él	nosotros	vosotros	ellos	1. -οντο							2. -ομεν							3. -ομαι							4. -θησαν							5. -ω							6. -σα							7. -ει							8. -η							9. -σε							10. -μι							11. -ουσι							12. -ετε							13. -μην							14. -σθε						
Desinencia	Sujeto (= persona y número)																																																																																																															
	yo	tú	él	nosotros	vosotros	ellos																																																																																																										
1. -οντο																																																																																																																
2. -ομεν																																																																																																																
3. -ομαι																																																																																																																
4. -θησαν																																																																																																																
5. -ω																																																																																																																
6. -σα																																																																																																																
7. -ει																																																																																																																
8. -η																																																																																																																
9. -σε																																																																																																																
10. -μι																																																																																																																
11. -ουσι																																																																																																																
12. -ετε																																																																																																																
13. -μην																																																																																																																
14. -σθε																																																																																																																
<p style="text-align: right;"><b>99</b></p> <p>La respuesta se encuentra al final del capítulo.</p>	<p>Como repaso final del sistema verbal, analice y traduzca los verbos siguientes.</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 30%;"></th> <th style="width: 5%;">Tiempo</th> <th style="width: 5%;">Modo</th> <th style="width: 5%;">Voz</th> <th style="width: 5%;">Pers.</th> <th style="width: 5%;">Núm.</th> <th style="width: 10%;">1ª parte fund.</th> <th style="width: 15%;">Traducción</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>1. ἔφαγον</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>2. ἀπέρχεσθαι</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>3. ἐπέμφθη</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>4. μείνον</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>5. ἐγένετο</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>6. διδάξετε</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>7. ἐλθεῖν</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>8. ἐπορευόμεθα</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>9. ἀποσταλήσεται</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td>10. ἀποκρίνονται</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>		Tiempo	Modo	Voz	Pers.	Núm.	1ª parte fund.	Traducción	1. ἔφαγον								2. ἀπέρχεσθαι								3. ἐπέμφθη								4. μείνον								5. ἐγένετο								6. διδάξετε								7. ἐλθεῖν								8. ἐπορευόμεθα								9. ἀποσταλήσεται								10. ἀποκρίνονται																														
	Tiempo	Modo	Voz	Pers.	Núm.	1ª parte fund.	Traducción																																																																																																									
1. ἔφαγον																																																																																																																
2. ἀπέρχεσθαι																																																																																																																
3. ἐπέμφθη																																																																																																																
4. μείνον																																																																																																																
5. ἐγένετο																																																																																																																
6. διδάξετε																																																																																																																
7. ἐλθεῖν																																																																																																																
8. ἐπορευόμεθα																																																																																																																
9. ἀποσταλήσεται																																																																																																																
10. ἀποκρίνονται																																																																																																																



100

## PRUEBA

Traduzca las oraciones.

1. ὅσοι ἔβλεψαν τοῦτο τὸ σημεῖον ἐφοβήθησαν.
2. διὰ νόμου μὲν κριθήσεται ὁ ἀρχιερεὺς καὶ ἔσται δίκαιος παρὰ τῷ θεῷ.
3. εἶπον αὐτῷ πάντα ὅσα ἐποίησεν ὁ προφήτης.
4. ἀναβαίνουνσι εἰς τὸ ὄρος τὸ ἅγιον τοῦ προσεύχεσθαι.
5. ἠκούομεν τὸν λόγον καὶ αὐτὸν ἐδεχόμεθα.
6. μείνον ἐκεῖ δουλεῦσαι τῷ πρεσβυτέρῳ.
7. ἐδόθη τῷ βασιλεῖ πᾶσα δόξα.

La respuesta se encuentra en el apéndice V-17.

Respuesta al #99.

	Tiempo	Modo	Voz	Pers.	Núm.	1ª parte fund.	Traducción
1.	aor.	indic.	act.	1ª 3ª	sing. pl.	ἐσθίω	<i>comí comieron</i>
2.	pres.	infin.	med.	--	--	ἀπέρχομαι	<i>irse</i>
3.	aor.	indic.	pas.	3ª	sing.	πέμπω	<i>fue enviado</i>
4.	aor.	imperat.	act.	2ª	sing.	μένω	<i>queda tú</i>
5.	aor.	indic.	med.	3ª	sing.	γίνομαι	<i>llegó a ser, fue</i>
6.	fut.	indic.	act.	2ª	pl.	διδάσκω	<i>enseñaréis</i>
7.	aor.	infin.	act.	--	--	ἔρχομαι	<i>venir</i>
8.	imperf.	indic.	med.	1ª	pl.	πορεύομαι	<i>íbamos</i>
9.	fut.	indic.	pas.	3ª	sing.	ἀποστέλλω	<i>será enviado</i>
10.	pres.	indic.	med.	3ª	pl.	ἀποκρίνομαι	<i>contestan</i>